

Дѣйствующія лица:

Марфа Тимоѣевна Пестова	<i>Контральто.</i>
Марья Дмитріевна Калитина	<i>Меццо-сопран</i>
Лиза, ея дочь	<i>Сопрано.</i>
Леночка, ея дочь	<i>Сопрано.</i>
Калитинъ, ея сынъ	<i>Теноръ.</i>
Федоръ Ивановичъ Лаврецкій	<i>Баритонъ.</i>
Варвара Павловна Лаврецкая, его жена	<i>Сопрано.</i>
Христофоръ Федоровичъ Леммъ	<i>Басъ.</i>
Владиміръ Николаевичъ Пашинъ	<i>Теноръ.</i>
Сергѣй Петровичъ Геденовскій	<i>Басъ.</i>
Шура.	
Катя.	
Петя.	
Лакей.	

Дѣйствіе происходитъ въ 1842 г. въ Орловской губерніи.



Дворянское гнѣздо.

В. Ребиковъ. Op. 55.

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ.

Гостиная дома Калитиныхъ. Прямо стеклянная дверь, ведущая на террасу и въ садъ. Направо и влѣво двѣ двери, ведущія въ сосѣднія комнаты. На диванѣ сидитъ Марія Дмитриевна, рядомъ на креслѣ Геденовскій. Марія Дмитриевна раскладываетъ пасьянсъ. Лиза играетъ на фортепіано. Облокотясь на него, Пашня слушаетъ музыку и смотреть на Лизу. По одну сторону дивана стоитъ высокій, густой трельяжъ, увитый непроницаемой сѣткой зеленого плюща. Весна. Вечеръ.

Adagio.

Piano.

Нар

The first system of musical notation consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a common time signature. It contains a series of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The bass staff starts with a bass clef and contains a bass line with eighth notes and some rests.

The second system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with eighth notes and some rests, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. The notation includes various articulations and dynamics.

ЗАНАВѢСЬ.

Poco più mosso.

The third system includes the instruction "mf" (mezzo-forte) in the middle of the system. The musical notation continues with two staves, showing a change in dynamics and tempo. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a bass line with eighth notes.

The fourth system continues the musical piece. The treble staff features a melodic line with eighth notes and some rests, while the bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. The notation includes various articulations and dynamics.

The fifth system includes the instruction "rallent" (rallentando) at the end of the system. The musical notation continues with two staves, showing a change in dynamics and tempo. The treble staff has a melodic line with some rests, and the bass staff has a bass line with eighth notes.

tando *ritard.* Tempo I. *p*

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first measure has a slur over the notes. The second measure has a *ritard.* marking above it. The third measure has a *Tempo I.* marking above it and a *p* dynamic marking below it. The fourth measure has a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The system concludes with a double bar line.

The second system continues the piece with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff, often grouped with slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with longer note values and some ties. The system ends with a double bar line.

The third system continues with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff, often grouped with slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with longer note values and some ties. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the third measure. The system ends with a double bar line.

The fourth system continues with two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff, often grouped with slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with longer note values and some ties. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the first measure. The system ends with a double bar line.

rallentando

The fifth and final system on the page consists of two staves. It features a series of eighth-note patterns in the upper staff, often grouped with slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with longer note values and some ties. The system concludes with a final cadence marked by a double bar line.

Паншинъ.

Лиза.

mf 3 *p* 3

Что э-то вы и-гра-ли? Э-то со-чи-не-ні-е Лем-ма.

Meno mosso.

Andante.

mf Quatuor. *p*

Fl. *cl. G.*

Паншинъ.

(Смотрить въ ноты.)

3

Ве-щи-ца ми-лень-ка! да-же

Легкомысленно.
Più mosso.

mf

(насмѣшливо)

п. 5

вамъ по-свя-ще-на! И-тро-га-тель-на-я над-пись.

3 3

Читаетъ надпись на нотахъ и потомъ смѣется.

п.

„Сочинено и посвящено двѣицѣ Елизаветѣ Калитиной, моей любезной ученицѣ, ея учителемъ Х. Т. Г. Леммомъ. А внизу: для васъ однихъ!“
Für Sie allein.

Кста-ти, вче-ра я на-пи-салъ но-вый ро-мансъ, сло-ва то-же мо-

1 Andante.

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo is marked 'Andante' with a first ending bracket. The lyrics are: 'Кста-ти, вче-ра я на-пи-салъ но-вый ро-мансъ, сло-ва то-же мо-'.

не замѣтилъ смущенія Лизы.

и, е-ще не зна-ю, что изъ э-то-го вы-шло. Хо-

The second system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo remains 'Andante'. The lyrics are: 'и, е-ще не зна-ю, что изъ э-то-го вы-шло. Хо-'.

-ти-те, я вамъ спо-ю. Я же-ла-ю знать ва-ше мнѣ-ні-е.

The third system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo remains 'Andante'. The lyrics are: '-ти-те, я вамъ спо-ю. Я же-ла-ю знать ва-ше мнѣ-ні-е.'

Пан. съ какой то свѣтлой и сладкой улыбкой садится за фортепiano и акомпанируя себѣ поетъ романсъ.)

Марья Дмитріевна.

Радостно. *Vivo.* Ахъ какъ бы те-ре-сно! По-жалуйста. *mf* Слу-шаюсь.

Andante. *Sдержанно.*

The fourth system continues the musical score. The vocal line has a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment has a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The tempo changes to 'Andante' and 'Sдержанно'. The lyrics are: 'Ахъ какъ бы те-ре-сно! По-жалуйста. Слу-шаюсь.'

Паншинъ.

2 Andante.

PIANO. *mf*

Паншинъ поетъ, четко отдѣляя слова.

Вбѣгаетъ Леночка (дѣвочка

mf

Лу - на плыветъ вы - со - ко на дѣ зем - ле - ю межъ блѣдныхъ

лѣтъ одиннадцати) садится на стулъ у фортепiano и съ благоговѣніемъ слушаетъ Паншина.

п. тучъ, межъ блѣдныхъ тучъ; но движетъ съвышины волной мор - ско - ю волшебный

съ особеннымъ выраженіемъ и силой.

п. лучъ, волшеб - ный лучъ. Мо - ей ду - ши те - бя при - зна - ло

f

Più mosso.

string.

п. мо - ре сво - ей лу - ной, сво - ей лу - ной, и дви - жет - ся и въ ра - до - сти, и въ го - рь

cre - - - - - scen - - - - - do

rall.

p dolce

п. то - бой од - ной, то - бой од - ной. То - ской люб - ви, то - ской лю - де - скихъ стре -

Tempo I.

ff *p*

Тутъ Царшицъ вдохнуть, взгля - нувъ на Лизу.

п. мле - ній ду - ша пол - на, ду - ша пол - на; мнѣ тя же - ло, но ты чуж - да смя -

morendo

pp

п. те - ній, какъ та лу - на, какъ та лу - на.

ff

Лиза.

М Дм. (съ увлечениемъ)

Скромно. Andante. О - чень кра - си - вый мо - тивъ. *Съ восхищениемъ. Allegretto.* Пре - лест - но!

Ob. Fl. Cor. *ff* Tutti. *f*

Гедесоновскій (хладнокровно)

Тупо. Lento. Во - схи - тельно! И по - э - зі - я, и гар - мо - ні - я,

marcato e pesante *f*

М. Дм.

Леммъ.

о - ди - на - ко - во во - схи - тель - ны! *Andante. Весело.* Спой - те е - ще что ни - будь.

f *mf* *Lento.* *mf*

Входитъ Леммъ, медленно и угрюмо, неловко останавливается посреди комнаты и со всеми раскланивается.

Панш. (быстро встопилъ со стула.)

Ахъ! Христо - форъ Фе - до - ро - вичъ!

4 *Lento. Угрюмо.* *Andante. Намъ тиво и свысока.*

p *mf*

Здравствуйте. Я не зналъ, что вы здѣсь. Я бы привасъ ни за что не рѣшил_ся

спѣтьевой романсъ; я зна_ю, вы не о_хотникъ до легкой му_зыка. Я не

Леммъ (угрюмо)

Lento.
Презрительно.
mf

М. Дм.

слушнль. Вы, мось_е Леммъ, хо_ти_те дать у_рокъ му_зыка Ли_зъ?

Andante.
Легко.
mf

Леммъ. М. Дм.

Нѣтъ, Е_лень Михайловнѣ. Ну, чтожъ! пре_красно. Леноч_ка, сту_пай навёрхъ.

Lento. Угрюмо. *Andante. Легко.*
mf

ПАНШИНЪ. Съ легкой усмѣшкой, пренебрежительно.

М. Д.

съ мо-сѣ Ле-момъ. *Allegretto.*
Пренебрежительно. Миѣ толь-ко ч-тосыи-ра-ли ва-шу

Подчеркивал съ усмѣшкой.

П.

пѣ-су, по-свя-щен-ну-ю Е-ли-за-ве-тѣ Ми-хайловнѣ. Пре-

П.

-красная вещь. Вы по-жалуй-ста не думайте, что я не у-мѣю цѣ-

П.

-нить серъ-ез-ну-ю му-зы-ку, на-про-тивъ: о-на и-ног-да бы-

Lento.

Леммъ.

Леммъ покраснѣлъ, кинулъ взглядъ пол-
 ва. етъ скучна, но о-чень поль-зи-тель-на.

Съ досадою.
Andante sostenuto.

mf

ный укора на Лизу и тихо пошелъ къ двери направо.

Леночка и Леммъ ушли.

М. Дм.

Пан. (масмѣшливо.)

По-жалуй-ста, по-вто-ри-те вашъ ро-мансъ. Нѣтъ,

Andante. Легко.

Più vivo. Намѣшливо.

mf

8

Обращаясь къ Лизѣ.

я не же-ла-ю ос-корб-лять слухъ у-че-на-го нѣм-ца. Луч-ше

ci.

Любезно.

Лиза.

Лиза съ укоризной взглянула на Паншина и подошла къ фортепiano.

p
Хо-ро-шо!

вы съи-грайте что-ни-будь.

печально

Andante sostenuto.

Musical score for the first system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features markings for Flute (Fl.), Oboe (ob.), and Clarinet (cl.). Dynamics include *p* (piano) and *Andante sostenuto*. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Лиза играетъ на фортепiano.

9 *Andante sostenuto.*

Piano *p*

Musical score for the second system, piano accompaniment only. It consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is *Andante sostenuto* and the dynamics are *Piano p*. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

М. Дм. (Гедеоновскому)

p
Нѣтъ ли че-го но-вень-ка-го?

Musical score for the third system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex accompaniment with many chords. Dynamics include *p* (piano). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Гедеон.

М. Дм.

Какъ не быть! Да вотъ есть но-вость: Лав-рецкiй при-ѣ-халъ. Не-у-

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a complex accompaniment with many chords. Dynamics include *p* (piano). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

Геден. М. Дм.

М. Д. *ж*е - ли? Ви - дѣ - ли вы е - го? Ви - дѣ - ль - съ, ве - селъ - съ. А не слы -

Геден.

М. Д. *х*а - ли гдѣ е - го же - на те - перь? Въ Па - ри - жѣ бы - ла.

М. Дм. подымается съ дивана и направляется къ двери ведущей на террасу, за ней слѣдомъ идетъ Геден.

М. Дм.

Э - то у - жае - но, пра - во, О - ди - но по - ло - же - ні - е!

Геден.

М. Д. Какъ онъ пе - ре - но - ситъ! Да - съ, вѣдъ о - на, го - во - рятъ, и съар -

Г. *ти ста ми и съпя ни ста ми, и какъ тамъ по их не му, со льва ми,*

Г. *и со звѣря ми зна комство ве ла; стыдъ по те ря ла.*

М. Дм.

Жаль! вѣдь онъ мнѣ вну чат ный пле мян никъ.

Марія Дм. и Гедеоновскій уходятъ къ террасу.

М. Д. *Придетъ онъ къ намъ? Какъ вы ду ма е те? Замѣтивъ уходъ М. Дм. и Гед., Лиза прерываетъ игру на фортепiano.*

Глаза Лизы, прямо устремленные на Паншина, выражали неудовольствие, губы не улыбались, все лицо было строго, почти печально.

Панш.

Лиза.

Музыкальный блок для Паншина и Лизы. Паншин поет: "Что съва - ми?". Лиза поет: "св печалью". Темп: *Andante sostenuto*. Музыкальные инструменты: Об., Fl., Cl., Cb.

Лиза.

Музыкальный блок для Лизы. Она поет: "За чѣмъ вы го - во - ри - ли Лем - му о по - свя -". Темп: *p*. Музыкальные инструменты: Fl., Ob.

Панш.

Музыкальный блок для Паншина. Он поет: "...ще - ні - и? За чѣмъ вы е - го драз - ни - ли? Ви - но - вать,". Темп: *Più mosso*. Музыкальные инструменты: Об., Fl., Cl., Cb.

Лиза.

Музыкальный блок для Лизы. Она поет: "късло.ву пришло. Вы е - го. о - гор - чи - ли, и ме - ня то - же.". Темп: *Menò mosso*. Музыкальные инструменты: Об., Fl., Cl., Cb.

л. Леммъ бѣд-ный, о-ди-но-кій, у-би-тый че-ло-вѣкъ,

Viol.

Панш. (омутился)

л. и вамъ е-го не жаль? Вы

п. пра-вы, все-му ви-ной мо-я не-об-ду-манность,

12 Più mosso.

Cl. mf Quart.

п. по-е-я ми-ло-сти я про-слыть за э-го-и-ста. Вотъ и

п. *в* ва-шемъ до-мѣ: ма-тушка ва-ша ко мнѣ бла-го-во-лить, о-на та-ка-я

Cl. Ob. Fag.

Едва замѣтная улыбка скользнула по его губамъ.

Лиза.

п. доб-ра-я. Ну, а вы? счи-та-е-тель ме-ня за э-го-и-ста? *Meno mosso.*

13

mf crescendo *mf* *p*

л. Я васъ е-ще ма-ло зна-ю, но я васъ не счи-та-ю за э-го-и-ста; я на-

p *f*

Панш.

л. -про-тивъ, дол-жна бы-ть бла-го-дар-на вамъ. Зна-ю, что вы хо-ти-те ска-зать: *Più mosso.*

mf

p. за но - ты, за кни - ги, ко - то - ры - я я вамъ при - но -

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a quarter rest, followed by eighth notes for the words 'за но - ты, за кни - ги, ко - то - ры - я я вамъ при - но -'. There are two triplet markings over the notes 'ры - я' and 'но -'. The piano accompaniment consists of a few chords in the right hand and single notes in the left hand.

p. - шу. Смы - ю ду - мать, что вы не ску - ча - е - те со мной!

Più vivo.*

The second system continues the vocal line with '- шу. Смы - ю ду - мать, что вы не ску - ча - е - те со мной!'. It includes two triplet markings over the notes 'ду - мать' and 'со мной!'. Below the vocal line, the tempo is marked 'Più vivo.*'. The piano accompaniment features a more active melody in the right hand, starting with a *mf* dynamic, and a bass line in the left hand with a *ba.* marking.

p. и что вы не счи - та - е - те ме - ня за дур - но - го че - ло - вь - ка.

The third system continues the vocal line with 'и что вы не счи - та - е - те ме - ня за дур - но - го че - ло - вь - ка.'. It features two triplet markings over the notes 'че - ло - вь - ка.'. The piano accompaniment continues with a similar active texture in the right hand and a bass line in the left hand.

p. *сз увлеченьем* Вы зна - е - те, кто ме - ня привле -

14 Più mosso.

The fourth system begins with the tempo marking '14 Più mosso.' and the instruction 'сз увлеченьем'. The vocal line continues with 'Вы зна - е - те, кто ме - ня привле -'. It features a triplet marking over the notes 'привле -'. The piano accompaniment is more complex, with a *mf* dynamic and markings for 'cre - scen - do' and 'f e accelerando'. The right hand has a more melodic line, while the left hand provides harmonic support.

п. ка-етъ сюда. Вы зна-е-те, за-чѣмъ я без-пре-

п. -стан-но въ-жу въдомъвашъ. Къ че-

cre-scen do e ac-cel-eran-do

Паншинъ взялъ за руку Лизу. Лиза, слегка приподнявъ брови и краснѣя, глядѣла на полъ, но не отнимала своей руки.

п. -му сло-ва, КОГ-да и такъ все яс-но.

f cre-scen

Входитъ лакей и докладываетъ: „Господинъ Даврецькій прѣѣхали.“

-do e accelerando

(появленіе лакея)

Входитъ Лаврецкій.

Лаврецкій (подходя къ Лизѣ)

mf

Вы ме-ня не у-зна-е-те? А.

15 *Спокойно. Lento.*

л.

я васъ у-зналъ. Да-ромъ что у-же во-семь лѣтъ ми-ну-ло съ тѣхъ поръ, какъ я васъ

л.

ви-дѣлъ въ по-слѣдній разъ. Вы бы-ли тог-да ре-бе-нокъ. Я Лаврецкій.

16

Andante.

Ма-туш-ка ва-ша до-ма? мож-но е-е ви-дѣть?

Andante.

Ли-за.

Più mosso. dolce

Лиза.

Лавр.

Лиза.

Ма-тушка бу-детъ о-чень ра-да. Васъ ка-жет-ся зо-вуть Е-ли-за-ве-той?

p *mf*

Andante. *mf* *p*

Да. Я помню васъ хо-ро-шо; у васъ у-же тог-

p *mf*

Moderato. *mf* *molto*

созвученіемъ

да бы-ло ли-цо, ко-то-ра-го не за-бы-ва-ешь.

Изъ террасы послѣ М. Дм.

f *mf*

Più mosso.

шно входятъ Марія Дм., за ней Гедеоновскій.

(слезливымъ, растянутымъ голосомъ.)

Здравствуйте, здравствуйте, мой милый cousin. Какъ я ра-да васъ ви-дѣть!

mf

17

сентиментально

Лаврецкій (дружелюбно пожалъ ея руку)

М. Дм.

Здравствуйте, мо-я доб-ра-я ку-зи-на, какъ Богъ васъ ми-лу-етъ? Са-ди-тесь,

Andante.

Più mosso.

Спокойно.

сл.

mf

mf

Fac.

М. Д.

до-ро-гой Ое-доръ И-ва-но-вичъ. Ахъ, какъ я ра-да!

М. Д.

По-звольте вамъ пред-ста-вить дочь мо-ю Ли-зу. Я у-же пред-ста-вил-ся.

Лавр.

М. Дм.

любезно 18

Più mosso.

o. mf

М. Дм. Знакомить Лаврецкаго съ Паншинюмъ и Гедеоновскимъ.

Мо-сье Паншинъ. Сер-гѣй Пе-тро-вичъ Ге-де-о-нов-скій. Да са-

М.Д. *ди-тесь же.* **Meno mosso.** *сентиментально* *Гляжу я на васъ, и право глазамъ не вѣрю.*

Ob. Cl. Fag. *mf*

Гедеснѳвскій усѳдся въ уголкѳ, внимательно моргая и съ дѳтскимъ любопытствомъ вытянувъ губы, старается все под- мѳтить, все запомнить. (мечтательно)

М.Д. *Сколько вре-ме-ни мы не ви-да-лись!*

Cl. Ob. Fag.

(Смутилась и торопливо продолжала.)

М.Д. *Вы от-ку-да те-перь? Гдѳ вы о-ста-ви-ли... 19* *To есть я хо-* **Vivo.** **Allegro.**

f *mf*

М.Д. *тѳ-ла сказа-ть... я хо- тѳ-ла ска-затъ, на- долго ли вы къ намъ?* **Andante.**

mf *f*

Лаврецкій.

Я при - ъ халъ изъ Бер - ли - на, и от - пра - вляюсь въ деревню, въ ро -

Andante. Спокойно.

mf

Марья Дмитріевна.

- ят. но, на долго. Вы, ко - нечно, въ Лаврикахъ бу - де - те жить?

20

Più mosso. Сентиментально.

mf

Лаврецкій.

Марья Дмитріевна.

Нѣтъ, я въдру - гу - ю де - ре - вуш - ку ъ - ду. По - ми - луй - те, Федоръ И -

Meno mosso.

Спокойно.

Vivo. Съ удивленіемъ.

Лаврецкій.

- ва - новичъ! У васъ въ Лаврикахъ та - кой чу - де - сный домъ!

21

Спокойно.

Andante.

л. Да, но и вътой де-ре-вушкѣ есть фли-ге-лекъ; а

М. Д. до того смѣшалась, что даже выпрямилась и руки развела, но все время жалостливо глядѣла на Лаврецкаго, значительно вздыхала и уныло покачивала головой.

л. мнѣ по-ка больше ни-че-го не на-до. Э-то

Марфа Тимофеевна.

л. мѣсто для ме-ня те-перь са-мо-е у-доб-но-е А вѣдь э-то

Радостно и оживленно.

22 Allegretto.

cre - scen - do

Марфа Тимофеевна проворно вошла и Лаврецкій еще не успѣлъ подняться со стула, какъ она ужъ обняла его.

м.т. Ое-дя! Ое-дя! Э! да ка-кой же ты сла-вный! По-ста-

cre - scen do e accele - ran - do

М.Т.

-рѣль, а не подур - пѣль. Да что, ру-ки цѣ - лу - ешь!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "-рѣль, а не подур - пѣль. Да что, ру-ки цѣ - лу - ешь!". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Памшиня подходит къ Гедесоновскому, говорить съ нимъ и оба уходятъ въ сосѣднюю комнату.

М.Т.

Ты ме-ня са-мо - е цѣ - луй. Ты ум-ни-ца, что при - ѣ-халь.

23

The second system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Ты ме-ня са-мо - е цѣ - луй. Ты ум-ни-ца, что при - ѣ-халь.". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. A box containing the number "23" is placed above the piano accompaniment.

(къ Марьѣ Дмитриевнѣ)

Лаврецкій.

М.Т.

А что, мать мо - я, у - го - сти - ли ли е - го чѣмъ-нибудь? Миѣ ни - че -

The third system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "А что, мать мо - я, у - го - сти - ли ли е - го чѣмъ-нибудь? Миѣ ни - че -". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Мареа Тимоѣевна.

Л

- го не на - до. Какъ же не на - до; да по - стой, я са - ма пой - ду, по - хло - по -

24

The fourth system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- го не на - до. Какъ же не на - до; да по - стой, я са - ма пой - ду, по - хло - по -". The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. A box containing the number "24" is placed above the piano accompaniment.

Марья Тимофеевна уходит поспѣшно.

(ушла) Справа входитъ Леммъ. Леммъ издали кланяется Лиза.

M.T.

чу.

25

Мрачно. Lento.

Lamentoso Andante.

Жалобно. Fl.

mf Lugubre.

Ob. Cl.

Лаврецкому и хочетъ уйти. Лиза идетъ поспѣшно ему навстрѣчу и говоритъ съ нимъ около дверей террасы. Лаврецій и

Мо-се Леммъ! Я ви-но-ва-та пе-редъ ва-ми Прости-те ме-ня,

Quat.

Марья Дмитриевна сидятъ на диванѣ и тихо разговариваютъ.

Л.

я съи-гра-ла Пан-ши-ну ва-шу пье-су. Я бы-ла у-вѣ-ре-на, что онъ е-

Леммъ.

Л.

- е о-цѣ-нитъ. Э-то ни-че-го.

Ласково. Andante sostenuto.

л. Но онъ не можетъ по-ни-мать, какъ вы э-то-го не ви-ди-те! Онъ дилле

26 *Оъ презрѣнiемъ.*

(задушевно)

л. - тантъ. Но я не сержусь, э-та пье-са, и

Печально.

(со слезой въ голосѣ)

л. я, мы стары-е ду-ра-ки. Миѣ не-мно-го стыдно,

Лиза умоляюще смотритъ на Лемма. Леммъ.

л. но э-то, ни-че-го. *Piu mosso lamentoso. Жалобно.* Простите ме-ня. *Ласково. Andante.*

27

л. *p* Ни че - го. Ни че - го. *p* Вы добра - я дѣ - ву - шка.

Lento. съ большой нѣжностью и задумчивостью.

л. *p* Вы очень добра - я дѣ - ву - шка.

Largo. съ большой нѣжностью.

pp molto espress. e dolce

-расу. Ихъ видно черезъ стеклян- ную дверь. Они разговариваютъ.

Лаврецкій. *mf*

Ска-жи-те по-жа-луйста, что э-то за го-сподинъ Паншинъ?

(оба ушли) *mf* Съ легкимъ неудовольствіемъ. *Andante.*

Марья Дмитриевна.

mf Онъ чи - новникъ по о - со - бымъ по - ру - че - ні - ямъ при ми - ни - стерствѣ.

28 *Più vivo.*

M.D. *Un charmant garçon!* Я вамъ скажу по се-кре-ту, мой cher cousin; онъ

Più vivo.

f *mf*

M.D. просто безъ ума отъ мо-ей Ли-зы. Что-жь, онъ хо-рошей фа-ми-лі-и,

29 *Più mosso.*

mf *cre* *scen*

M.D. служить пре-кра-сно, у-мень, Камеръ-Юнкеръ!

f *do e acce-lerando* *f* *Набожно. Lento.*

f *Fl. religioso p* *cl.*

M.D. И е-сли бу-детъ на то Бо-жь-я во-ля, я съево-ей сто-ро-ны бу-ду о-чень

mf *mf* *Радостно. f*

Лаврец. съ увлечениемъ.

м.д. *mf*
ра-да. А Ли-за, какъ вамъ о-на по-пра-ви-лась? Ли-за -

Съ восхищеніемъ.
Piu mosso.

30

ff

Леммъ и Лиза входятъ изъ террасы въ гостиную.

Марья Дм.

л. - ве-та Ми-хайлов-на, прекрас-на-я дѣ-вуш-ка! О-на и-граетъ не дурно

Meno mosso.

mf

Леммъ и Лиза идутъ къ фортепіано-

м.д. и да-же по-етъ. Ли-за, спой Фе-доръ И-ва-но-ви-чу что ни-будъ.

Quat.

но. Лиза замѣчая, что Леммъ будетъ ей аккомпанировать, благодарно смотритъ на него. Леммъ садится за фортепіано. Лиза стоитъ возлѣ него.

31 Andante. Очень тихо.

p

Стихи В. А. Жуковского.
(1806 г.)

РОМАНСЪ.

Andante.

PIANO. *mf*

Слыша пѣніе Лизы,

Лиза.

Не пре - кра - сна ли фѣ -

rallentando *p*

Марѣя Тимоѣевна вошла въ гостиную, за ней приближала Леночка.

- ал - ка, не прель - ща - етъ ли со - бой, не ам - бро - зи - ей ли

ды - шить у - тромъ рас - цвѣ - та ве - сной.

То а - лѣ - етъ, то блѣд -

- нѣ - етъ сей цвѣ - то - чекъ въ крас - ный день, слад - кій

The first system of music features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The vocal line consists of quarter and eighth notes, while the piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and sustained chords in the left hand.

духъ свой из - ли - ва - етъ, кро - ясь въ трав - кѣ подъ ку - етомъ. Что же

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

снѣж - но - ю фі - ал - кой, что же бу - деть на - но - цець, ахъ, не

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

Занавѣсъ медленно опускается.

очаст - на - я то - мит - ся, сох - нетъ и у - вя - нетъ вдругъ.

ritardando

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system. The word "ritardando" is written above the piano accompaniment, indicating a deceleration of the tempo.

ВТОРОЕ ДѢЙСТВІЕ.

Уголокъ сада. Прудъ. Подъ ивой скамейка. Красный камышь у берега. Садъ заросъ бурьяномъ, лопухами, крыжовникомъ и малиной. Громадныя старыя липы. Водяныя лиліи у берега. Вдали прощлыъ лебедь. На маленькомъ плоту стоитъ Лиза съ удочкой. На Лизѣ бѣлое платье перехваченное вокругъ пояса бѣлой лентой, соломенная шляпа виситъ у ней на одной рукѣ. Лаврецкій сидитъ на наклоненномъ стволѣ ракиты. Птицы чиркаютъ передъ закатомъ. Вечеръ. Садъ полонъ аромата черемухи, сирени, травъ, воды пруда и сырой земли. Вдали слышна кукушка.

Largo.

pp cantabile ed espressivo p

ЗАНАВѢСЪ.

Fl.

Flauti. pp (Кукушка издалека) p pp

p

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with triplets and arpeggiated chords.

Лаврецкій.

Vocal line for Lavretskiy, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Я мно-го раз-мы-шляю о васъ, и на хо-

Andante.
Съ любовью.

Piano accompaniment for the second system, marked *rallentando* and *Andante. Съ любовью.*

Vocal line for Lavretskiy, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

- жу, что вы о-чень до-бры, и что все должны лю-бить васъ.

Piano accompaniment for the third system, featuring arpeggiated chords and triplets.

Лаврецкій замѣчаетъ, что удочку Лизы рыба клюнула.

Vocal line for Lavretskiy, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Смо-три-те,

2 Più vivo.

Piano accompaniment for the fourth system, marked *Più vivo.* and *mf*.

Лиза выдергивает удочку.

Л. у васъ клю-еть.

3

3

p *f* *p*

Лиза.
Го-во-ря-ть: Пан-шинъ на-пи-салъ ми-лый ро-мансъ.

Andante sostenuto

mf *p*

Нтъжно об! и просто *p* си. б.

Да э-то без-дѣ-лу-шка, но не дур-на-я.

p *mf*

Лаврецкій. Лиза.
А какъ по ва-ше-му, хо-рошій ли онъ му-зы-кантъ? У не-

3) *Резниво.* *Просто.*

mf *p* *Cor.*

Л. *3* *3* *3*
 - го боль-ше я спо-со-бно-сти, но онъ не за-ни-мал-ся какъ слѣ-ду-етъ. *Резниво.*
Piu mosso.

(говоркомъ) Лиза. заомѣялась и быстро
взглянула на Лавреца

Лр. Такъ! А че-ло-вѣкъ онъ хо-ро-шій? *Piu mosso.* Что за *Beselo.*

Л. *3* *3* *3*
 - каго. Лиза вытащила удочку и далеко закинула ее снова.
 странный во-просъ. У Пан-ши-на до-бро-е

Л. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*
 Лаврецкій.
 серд-це. Ма-тап е-го о-чень лю-бить. А вы е-го лю-би-те?
Резниво.
Piu vivo.

Лиза.

Просто.
Meno mosso.

Онъ хо-ро-шій че-ло-

Лавр.

- вѣкъ, от-че-го же мнѣ е-го не лю-бить.

Мрачно.
Meno mosso.

lugubre

Полупечальное, полунасмѣшливое выраженіе промелькнуло на его лицѣ, и пробормоталъ онъ какъ будто про себя.

Лиза. (покраснѣла)

А! Ну и дай Богъ имъ сча-стья.

Più mosso.
mf

Вы о-ши-

Лиза.

- ба-е-тесъ. Вы на-пра-сно ду-ма-е-те.

poco accelerando

А раз-вѣ онъ

Л. Лаврецкій. Лиза. *p*

вамъ не нра-ви-тся? Не нра-ви-тся. От-че-го же?

Meno mosso. *Più vivo.*
Просто.

Ревниво. *f* *mf* *mf*

Лаврецкій. Лиза.

Мрачно. *Meno mosso.* *Печально.* *Andante.*

Мнѣ ка-же-тся, что серд-ца то у не-го и нѣтъ.

Л. Лаврецкій. *mf* Лиза.

Вы при-вы-кли стро-го су-дить лю-дей. Я не ду-ма-ю.

Meno mosso. *mf*

Л. *Печально.* *mf*

Ка-ко-е пра-во и-мѣ-ю я стро-го су-дить дру-гихъ, ко-

лр. *г*да я самъ ну-жда-юсь въ сн-ско-жде-н-и-и.

лр. И-ли вы за-бы-ли, что на-до мной толь-ко лѣ-ни-вый не смѣ-е-тся.

(другимъ тономъ) *Poco più mosso.*

Лиза.

лр. А что, сде-ржа-ли вы сво-е о-бѣ-ща-н-и-е?

Poco più mosso.

Лаврецкій.

Лиза.

л. Ка-ко-е? По-мо-ли-лись вы за ме-ня?

Нужно.

л. *p* Да, я за васъ мо-ли-лась, и мо-люсь ка-ждый день.

л. Лаврецькій. А вы, по-жа-луй-ста, не го-во-ри-те ле-гко объ э-томъ. У-вѣ-

лр. -ря-ю васъ, мнѣ э-то и въ го-ло-ву не при-хо-дитъ. Я глу-бо-ко у-ва-жа-ю

лр. вся-кі-я у-бъ-жде-ні-я. Ве-ли-ко-зна-че-ні-е хри-сті-ан-ства въ и-сто-ри-и че-ло-

Лр. *вѣ_че_ства. Хри_сти_а_ни_номъ* нужно быть не для то_го чтобъ по_зна_вать не_бе_сно_е,

Meno mosso. Религиозно.

8 *p*

Л. а для то_го, что ка_ждый дол_женъ у_ме_реть. Ка_

Лаврецкій съ

невольнымъ удивленіемъ взглянулъ на Лизу и встрѣтилъ ея взглядъ.

Лиза. Лаврецкій.

Лр. *ко_е вы про_мол_ви_ли сло_во. Менo mosso. Э_то сло_во не мо_е. Не*

f. p

cl.

Лр. ва_ше? Но по_че_му вы го_во_ри_те о смер_ти. Не зна_ю.

Лиза.

mf

Лаврецкий. Лиза. Лаврецкий.

Я ча-сто о ней ду-ма-ю. Ча-сто? Да. Э-то-го не

Misterioso
Lento.

Съ любовью.
9 *Andante.*

Лр.

ска-жешь, гля-дя на васъ те-перь, у васъ та-ко-е ве-се-ло-е, свѣтло-е ли-цо.

Лиза. (наивно)

Вы улы-ба-е-тесь. Да, мнѣ о-чень ве-се-ло те-перь.

Весело.

Лиза задумалась: Лаврецкій молча любитъся Лизой.

10 Lento.

pp Пронесся легкій вѣтерокъ, заше-
лестѣли листья, рябью покрылась
поверхность пруда.

p

Къ Лизѣ подплылъ лебедь. Лиза дала ему хлѣба.

(издали слышна кукушка)

p *pp*

Лаврецкій.

Какъ ми-ло вы сто-и-те надъ прудомъ.

КУКУШКА.

p

pp

Лаврецкій сорвалъ вѣтку сирени и подаль Лизѣ, та съ улыбкой кивнула го-
вой, и взяла сирень.

11

Въ выси неба сталъ жаворонковъ пронеслась съ пѣніемъ. Вѣтерокъ стихъ.

rallentando

Лиза.

Да вно я хо-тѣла ска-затъ вамъ что-то,

Andante sostenuto.

Viola.

p

Лаврецкій.

но я бо-юсь васъ раз-сер-дить.

Не бой-тесь, го-во-ри-те.

Piu mosso.
Любовно.

12

Лиза.

Вы та-ки - е до-бры-е,

Мено mosso.

Робко и застыжчево.

Музыкальный фрагмент для первого системного раздела. Включает вокальную партию Лизы и фортепиано. Вокал начинается с фразы «Вы та-ки - е до-бры-е», отмеченной динамикой *p* и триолированием. Фортепиано играет в *p* с мелодическими линиями в правой руке и аккордами в левой.

но какъ мо-гли вы,

от-че-го вы раз-ста-лись съ ва-шей же-

Музыкальный фрагмент для второго системного раздела. Вокал продолжает фразу «но какъ мо-гли вы, от-че-го вы раз-ста-лись съ ва-шей же-», отмеченной триолированием. Фортепиано продолжает аккомпанемент.

Лаврецкій.

-ной?

Не прика-сайтесь къ этой

Мено mosso. Мрачно.

13

Музыкальный фрагмент для третьего системного раздела. Включает вокальную партию Лаврецкого и фортепиано. Вокал начинается с фразы «-ной? Не прика-сайтесь къ этой», отмеченной триолированием. Фортепиано играет в *mf* с мелодическими линиями в правой руке и аккордами в левой. В начале раздела указан номер такта 13.

ра-нѣ.

Ру-ки у васъ нѣ-жные, а все та-кимъ нѣ будетъ

Музыкальный фрагмент для четвертого системного раздела. Вокал продолжает фразу «ра-нѣ. Ру-ки у васъ нѣ-жные, а все та-кимъ нѣ будетъ», отмеченной триолированием. Фортепиано продолжает аккомпанемент.

Лиза.

лр. *большо.* *задушевно, съ участіемъ*
Fl. **14**
mf *p*
ob. *cl.*

Лиза.

Я зна ю, о - на предъ ва - ми ви - но - ва - та, но вы долж -

crescendo

л. *3*
 -ны простить, ес-ли хо - ти-те, чтобъ и васъ простили.

Лаврецкій.

л. *3*
 Зачѣмъ же вы же - нились на ней.

15
Andante sostenuto.
печально
mf

Лр.

Я быльтогда молодь, и не о-пытень, увлекся кра-

Andante sostenuto.

Лр.

-си-вой виѣшностью. Но те-перь все конче-но:

16 *Meno mosso.*

Лр.

я по-лучилъ из-вѣсті-е, что о-на у-мер-ла. Э-то у-

Лиза.

Più mosso.
съ удивленіемъ

f

Лр.

-ясно, но можетъбыть э-то е-ще неправ-да. Можетъбыть.

Лавр.

Meno mosso.

f *mf* *p*

Лр. По-то-му и про-шу васъ ни-ко-му не го-во-

17

Лиза.

Лр. -рять объ э-томъ. Вы не о-гор-че-ны? ни-сколь-ко?

Più mosso.

mf

p

Лавр. Лиза.

Лр. Я самъ не зна-ю, что я чувствую. Но вѣдь

Meno mosso.

p

Лавр. Лиза. Лавр.

Лр. вы е-е лю-би-ли пре-жде? Лю-биль. О-чень? Да,

18

Лиза.

Лаврец.

Лр. *очень.* И не о-горче - ны е - я смертью?

p *мрачно*

Лавр.

О - на не теперь для меня умер - ла.

19 *радостно*

mf

Лр. *По крайней мѣрѣ я те - перь сво - бо - денъ.* *Лиза.* *На что вамъ вѣваша сво - бо - да!* *Лавр.* *Да,*

f *Meno mosso. с. печально* *Fag. p*

Лр. *вы пра - вы.* *Лиза.* *Что мнѣ дѣлать съ своей сво - бо - дой!* *печально* *Ког - да вы уз - на - ли объ*

C. ingl. *Cl.* *Fag.* **20**

Лавр.

Лиза.

Лавр.

Л. э-томъ? Вче-ра. И, не у-же-ли, вы не за-пла-ка-ли! Я былъ по-ра-

Лр. -женъ! Плакать о прошломъ! но о-но все выжже-но.

Лр. Про-сту-покъ е-я не раз-рушилъ мо-е-го счастья, а до-ка-

Лр. -заль только, что счастья никог-да не бы-ва-ло. Впрочемъ,

21

Лр. я был бы больше о-гор-чень, ес-ли-бъ по-лу-чиль из-вѣ-стераньше дву-мя не

Лиза. Лаврецкій съ восторгомъ смотритъ на Лизу, та покрас-
дѣля ми. Чтожъ слу-чилось въэ-ти двѣне-дѣли? Амогосо. съ любовью.

22

Лавр. нѣла и отвернулась.
Да, вы у-га-дали. Заэ-то

amoroso e espressivo

Лр. вре-мя я уз-наль, что значить чиста-я женска-я ду-ша. Я

Лр.

встрѣтили васъ.

23

нар

Лр.

И мо-е прошедшее е-ще

Лр.

больше отъ ме-ня о-тодвину-лось.

Я до-вольны, что не скрылъ отъ васъ

24 Съ большей нѣжностью и любовью.

Violini.

mf

v. c.

Лр.

и на-дѣ-юсь, что и вы от-пла-ти-те мнѣ та-кимъ же до-вѣ-ри-емъ. *Meno mosso.*

Лиза.

смуцено

p

Лавр.

Л. *p* Хо - ро - шо. Я по - лу - чи - ла се - го - дня пись - мо. *Vivo. ревниво* Отъ

(Лиза прямо и серьезно посмотре́ла Лаврецкому въ глаза.)

Лиза. Лавр.

Лавр.

Лр. Панши - на? Да. Онъ про - ситъ ва - шей ру - ки? *Серьезно. Меню mosso.* Да? *Ревниво. Più mosso.* Ну и

(Лаврецкій тоже серьезно посмотре́лъ на Лизу.)

Лиза (опустила сложенные руки.)

Лр. что же вы е - му от - вѣ - ти - ли? *Меню mosso. Скромно.* Я не зна - ю, что от - вѣ - тить.

Лаврецкій.

mf

Я хо - чу знать, лю - би - те - ли вы е - го тѣмъ сильнѣмъ страстнѣмъ

*Ревниво.*25 *Піù mosso.*

лр. *3*
 чувствомъ, ко-то-ро-е мы при-выкли на-зывать лю-бовь-ю.

Лиза.
 Какъ вы по-ни-ма-е-те? нѣтъ! Да раз-вѣ э-то

Andante. staccato.
p

26

л. *3* *3* *3* Лавр.
 нужно? Я про-тивъ не-го ни-че-го не и-мѣ-ю, онъ до-брый. Од-

(Голосъ его задрожалъ отъ большого волненья.)

лр. *3*
 на-ко вы ко-леб-лестесь. Про-шу васъ, не рѣ-шайтесь тот-часъ. По-

Più mosso. Ravvivo.
mf

Лр. ду-май-те: бракъ безъ люб - ви не дастъ вамъ счастья. По-вѣрь-те мнѣ, отъ

ste scen - do accelerando f

поблѣдѣла и почти съ испугомъ, но внимательно глядѣла на него.)

Лр. насъ за - ви - ситъ сча - стье. У - мо - ля - ю, безъ люб - ви не вы - хо - ди - те за - мужъ.

Лр. Не рѣшайтесь тотчасъ, не спѣши - те, по - ду - май - те о томъ, что я вамъ ска -

Лиза. (Пониженнымъ голосомъ, съ волненіемъ.)

Лр. - заль. У - мо - ля - ю васъ. *Lento. p* Счастье! Счастье не за - ви - ситъ отъ насъ.

Lento. p

Издадека слышны звуки фортепiано. Леммъ играетъ у себя въ комнатѣ.

Moderato. *съ большимъ и глубокимъ чувствомъ отчаянья.*

PIANO.
SOLO.

Introduction for piano solo in D major, 2/4 time. The music is marked *f* (forte) and *Moderato*. It features a rhythmic accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Лавр.

Лиза.

Кто э-то иг-ра-етъ?

Э-то Леммъ.

Piano accompaniment for the first vocal line, continuing from the introduction. It includes the vocal lines for Lavr and Liza.

Лавр.

Лиза.

Лю-би-те-ли вы

му-зы-ку?

Да, о-чень,

о-на у-но-ситъ да-ле-ко,

Piano accompaniment for the second vocal line, including the vocal lines for Lavr and Liza. The music includes triplets and a *rallentando* marking.

да-ле-ко.

a tempo

Piano accompaniment for the final line of the piece, including the vocal line for Liza. The music returns to the original tempo, marked *a tempo*.

The first system of music features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The treble clef part consists of chords and arpeggiated figures, while the bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system continues the piano accompaniment with similar textures in both hands, maintaining the two-sharp key signature.

Meno mosso. Меньше.

mf dolce

The third system includes dynamic markings *mf* and *p*, and the tempo marking *rallentando*. The piano part continues with arpeggiated chords and a steady bass line.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing with consistent rhythmic patterns and chordal structures.

Лиза.

Какъ много печальвду - шѣ Лемма.

Бѣднѣй, о - ди -

The fifth system features a vocal line with lyrics in Russian and a piano accompaniment. The vocal line includes triplet markings over groups of notes. The piano accompaniment provides harmonic support for the vocal melody.

л.

3

нокій старикъ.

p *mf* *p*

Tempo I.

f

rallentando

rallentando *ff*

Въ задумчивости Лаврецкій садится на скамейку, близь плакучей ивы.
Наступаетъ вечеръ. Солнце заходитъ.

29

Lento.

Къ Лаврецкому подходятъ Леммъ.

Леммъ.

Добрый вечеръ! Госпо - динъ Лаврецкій! Насла - жда - е - тесь вечернимъ возду - хомъ?

Andante.

Лавр. Леммъ.

Что вы играли сейчас? Э-то: „пѣсня безъ словъ.“ О какъ хо-

Andante.

mf *mf*

Cor. Fag.

л. - тѣлбы я передать то, чѣмъ полна моя душа. О если-бъ я еще могъ что нибудь

л. сдѣлать, но я лишился силъ моихъ.

л. Я-бъ желалъ хорошихъ, добрыхъ словъ. хотя-бъ такихъ: вы звѣзды, чистыя звѣзды,

30

p

Л. *3*
 вы-зри-ра-е-те о-ди-на-ко-во на правых и ви-новных, но од-ни не-

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef with a 4/4 time signature. It contains two triplet markings over the first and second measures. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and melodic lines in both hands.

Л. *3*
 -винны-с сердцемъ васъ по-ни-ма-ютъ, васъ лю-бятъ.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet in the first measure. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *mf*, and various articulation marks like accents and slurs.

Л. *3* *p* *3*
 Что ни-будъ въ э-томъ ро-дѣ. Впрочемъ я не по-этъ.

31

The third system shows the vocal line with a triplet and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment includes a measure marked with a box containing the number 31, and dynamic markings of *p* and *mf*.

Л. *3* *3*
 Но что ни-будъ въ э-томъ ро-дѣ, что ни-будъ вы-со-ко-е,

The fourth system concludes the vocal line with a triplet and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a final chord in the bass clef.

л. что нибудь нѣжно.е: и вы звѣзды, вы зна.е.те

Нѣжно

32

p *mf* *p*

л. кто любить, кто у.мѣетъ любить, по.то.му.что вы чисты.е. Вы о.

л. -днѣ можете у.тѣшить. Нѣтъ, э.то все не то. Я не по.

Мрачно

mf *f*

Лавр. (задумчиво, про себя.)

л. .эть. Чи.ста.я дѣ.вушка, чи.сты.я звѣзды. Се.го.дня я со.чи.

Леммѣ.

Lento. Очень нѣжно

33

pp

Лавр.

Леммъ.

Л. *н аль.* Вамъ при-дется со-чи-нять кан-та-ту. По ка-ко-му слу-ча-ю?

Съ досадою

Спокойно

Съ досадою

Лавр.

По слу-ча-ю бра-ко-со-че-та-ні-я го-спо-ди на Панци-на съ Ли-зой. Вы за-

Резкиво

Леммъ (сильно взволнованъ)

Л. *мъ-ти-ли,* какъ онъ за не-ю у-ха-жи-ва-етъ! Э-то-го ни-ко-

Piu mosso 34

f *Возмущенно*

Леммъ съ жаромъ (раскаживая маленькими шагами)

Лавр.

-гда не будетъ. По-че-му не будетъ? Е-ли-за-ве-та Михай-ловна

Meno mosso.

Piu mosso.

mf *Удивленно*

f *Возмущенно*

л.  *Презрительно*

дѣ-ви-ца съ возвышенными чувствами, а онъ, онъ дилетантъ.

f *f*

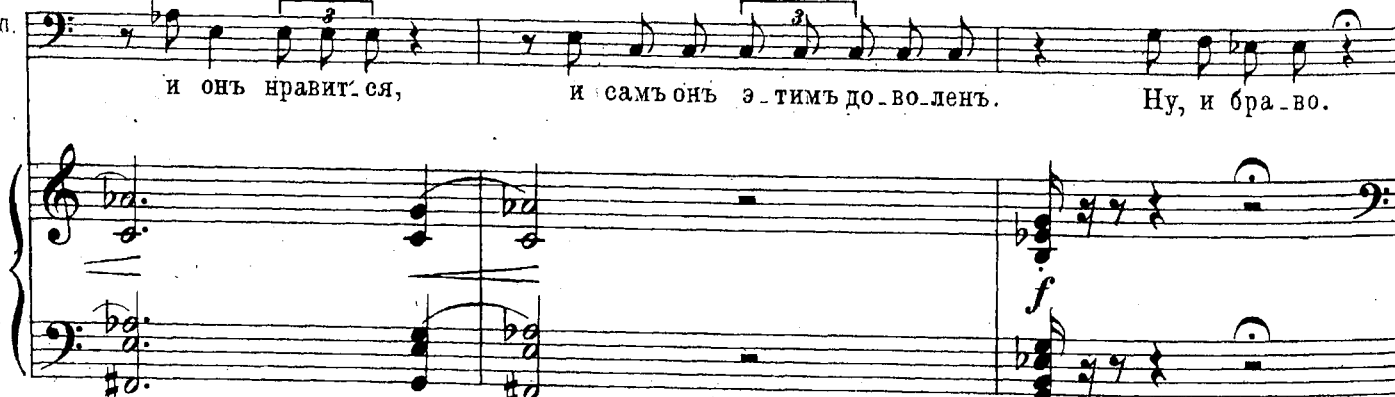
л.  *f*

То же! Композиторъ! Пишетъ романы, и все второй номеръ,

л.  *Meno mosso.*

легкій товаръ, слѣшная работа. Э-то нравит-ся,

35 *mf*

л.  *f*

и онъ нравит-ся, и самъ онъ э-тимъ доволенъ. Ну, и бра-во.

Очень сердечно и кжно

л. О - на е - го не лю - бить, то есть о - на о - чень чи - ста сердцемъ

Più vivo.

rallent. **36** *Lento.* *Очень кжно*

л. и не знаетъ са - ма, что значить любовь. О - на можетъ любить толь - ко пре -

rallent.

pp rallent.

л. - красно - е. А онъ не прекрасенъ, то есть ду - ша е - го, не прекрасна.

Più mosso. Съ досадою

(Лаврецій улыбулся и, хлопнувъ по плечу Лемма, сказалъ добродушно и весело.)

Лавр.

л. Дражайшій ма - стро, мнѣ сда - ет - ся, что вы са - ми влюбле - ны въ мо - ю ку -

Весело

Леммъ.

Лр. -зи-ну. По-жалуй-ста, не шу-ти-те такъ со мной. Я не бе-зу-мець:

съ горечью
37 Менo mosso.

mf

л. я вьмо-ги-лу гля-жу, а не вьро-зо-ву-ю бу-дущность.

Леммъ уходитъ. За нимъ идетъ Лаврецкiй.

Лавр. (извиняется)
Вы ме-ня не по-ня-ли. Я по-шу-тиль.

rallentando *e* *diminuendo* *mf*

Оба ушли.

38 Lento.

Взoшла луна и озарила садъ и прудъ. Лeгкiй вѣтерокъ покрылъ ря-бью поверхность воды.

pp *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

First system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a continuous sequence of triplets in a major key. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *p* is present in the first measure of the left hand.

Second system of the musical score. The right hand continues with triplets. A measure number **39** is indicated above the first measure of the right hand. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Third system of the musical score. The right hand continues with triplets. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with triplets. The left hand continues with harmonic accompaniment. Performance instructions are written below the right hand: *diminuendo e ral - - - len - - - tan - - - do*. A dynamic marking of *pp* is present in the final measure of the right hand.

Медленно Лиза подходит къ пруду, и садится на скамейку.

Lento. Мечтательно и поэтично.

40

p Molto cantabile e espressivo

Проводивъ Лемма, Лаврецкій ворочается и замѣчаетъ Лизу.

Лиза (шепотомъ, задумчиво, не замѣчая Лаврецкаго).

(шепотомъ)

pp Лав-рец-кій! *Любовно.* Лав-рец-кій!

mf

Лаврецъ. (услыхавъ шепотъ Лизы) Лиза. (съ удивленіемъ).

mf Ли-за! Э-то вы? Э-то вы? вы здѣсь?

Moderato.

mf удивленно

Лаврецкій. (сильно взволнованнымъ говоромъ)

Выслушайте ме-ня.

Allegro. Съ большой страстью

41

The first system of the score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a five-measure rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is marked with a forte 'f' dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Лр.

Я все думалъ о васъ, я хотѣлъ вамъ мно-го ска-

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a three-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment, featuring various chordal textures and melodic lines.

Лр.

-затъ, я люб - лю васъ,

42

The third system shows the vocal line with a three-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment features a more complex texture with arpeggiated chords and moving lines in both hands. A measure rest is present in the piano part.

Лиза хотѣла подняться со скамейки, не могла и закрыла лицо руками.

Лр.

я люб - лю васъ.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a three-measure rest before the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

Лр. *я го-товъ от-дать всю жизнь вамъ, я люб - лю васъ, я люб -*

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with the lyrics "я го-товъ от-дать всю жизнь вамъ, я люб - лю васъ, я люб -". The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines in both hands.

Лр. *лю васъ, Ли - за. Мы бу - демъ*

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "лю васъ, Ли - за. Мы бу - демъ". The piano accompaniment continues with similar harmonic complexity, including triplets and various chordal structures.

Лр. *сча-стли- вы. Лю-би-те ли вы ме-ня, Ли - за!*

The third system of the score includes the lyrics "сча-стли- вы. Лю-би-те ли вы ме-ня, Ли - за!". A measure number "43" is visible in the piano part. The musical notation continues with intricate piano accompaniment and a vocal line.

Лаврецкій склонился къ ногамъ Лизы.

Лр. *Я люб - лю васъ, я всю*

The fourth system concludes the page with the lyrics "Я люб - лю васъ, я всю". The vocal line and piano accompaniment continue, with the piano part showing some chromatic movement in the bass line.

Лр. Жизнь мою отдаю вамъ.

Лаврецкій прошепталъ и коснулся полъной Лизы.

Лиза. (шепотомъ)

Лр. Что съ вами, неужели вы меня любите? *Со страхомъ.* Что мы дѣлаемъ съ вами!

ff *mf* *f*

Л. мнѣ страшно, что это мы дѣлаемъ? *Allegro.* Я люблю васъ.

f *f* *Страстно и сильно*

44

она уже не плакала и внимательно глядѣла на него своими влажными глазами.

Лр. Мы будемъ счастливы.

л.

Лю - би - те ли вы ме - ня?

Лиза опустила глаза. Лаврецкий тихо прильнул к себе, и голова его упала к нему на плечо. Он отклонил немного свою

accelerando e crescendo *cre scen*

голову и коснулся ее бледных губъ.

dn *ff* *crescendo e*

45 *accelerando* *crescendo e*

accelerando

Занавѣсъ медленно опускается.

46

First system of musical notation, measures 46-48. The right hand features a melodic line with chromaticism and accidentals. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with slurs. A box containing the number '46' is located above the right-hand staff.

Second system of musical notation, measures 49-51. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking *ff* is placed above the right-hand staff in the second measure of this system.

Third system of musical notation, measures 52-54. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment remains. A dynamic marking *crescendo e* is placed above the right-hand staff in the third measure.

Fourth system of musical notation, measures 55-57. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment is consistent. Dynamic markings *accelerando* are placed below the left-hand staff in the first and third measures.

Fifth system of musical notation, measures 58-60. The right hand has a melodic line with a long note in the final measure. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking *fff* is placed above the right-hand staff in the second measure.

ТРЕТЬЕ ДѢЙСТВІЕ.

Гостиная Калитиныхъ. Лиза дѣлаетъ изъ сирени букетъ. Рядомъ съ ней Панинъ. Черезъ окна видны цвѣтуція яблони и сирень. Яркій солнечный день.

ПАНИНЪ.

Andante. Любовно.

mf

ЗАНАВѢСЬ.

Вы зна_е_те, для ко_го я ѣзжу въ домъ вашъ! Вы на -

crescendo e accelerando

p. *v*vrno-e do-ga-da-lis', kto privlekaet me-nya!

1

The first system of the musical score features a vocal line in 3/4 time and a piano accompaniment in 3/4 time. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff with a treble clef and a left-hand staff with a bass clef. The piano part includes triplets and various chordal textures.

p. *v*uzhno li go-vo-rity? Ya lyub-lyu vas', lyub-

The second system continues the musical score. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment is in 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The piano part features a mix of chords and melodic lines, with some triplets in the bass line.

p. -lyu vas'. Dav-no lyub-lyu, i pro-shu mny' sdelat'

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment is in 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The piano part continues with its characteristic chordal and melodic patterns.

p. chest' i stat' mo-ey su-pru-goy. Mo-gu li nadyat'sya na vashe so-gla-si-e?

The fourth and final system of the musical score on this page. The vocal line is in 4/4 time. The piano accompaniment is in 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The piano part concludes with sustained chords in the right hand and a final bass line.

Лиза (застѣчиво)

(Паншинъ огорченъ)

Застѣчиво. Я... не могу быть вашей же - ной.

2 Andante sostenuto. Lento. Печально.

p *mf*

Паншинъ (вѣжливымъ, но измѣненнымъ голосомъ)

По-слѣдне-е ли э-то ваше слово? Не по-далъ ли я

Рiù mosso.

p

Лиза стояла молча, опустивъ глаза.

чѣмъ нибудь до-во-да къ по-доб-ной пе-ре-мѣ-нѣ мысли?

Печально. 3 Менo mosso.

mf

Я не хотѣлъ идти по про-то-рен-ной до-ро-гѣ. Я хо-

п. тѣль най-ти по-дру-гу по-вле-че-ні-ю сердца

п. Но, видно, э-то-му не должно быть.

4

Паншинъ прижалъ руку къ гла-

п. Про-щай, ме-чта.

rallentando e diminuendo

rallen - tan -

- замъ, коротко и отрывисто вздохнулъ, глубоко поклонился Лизѣ и ушелъ.

Паншинъ ушелъ.

do

p

Лиза мечтаетъ о Лаврецкомъ. Въ цвѣтахъ сирени она ищетъ, счастье.

5 Andante. Нѣжно и радостно.

p *crescendo*

Лиза въ сирени нашла, счастье въ цвѣткѣ. (Шепотомъ).

p Ми-лый, ми-лый, *mf*

Входитъ Марья Тимофеевна, крайне взволнованная, лицо ея

я люблю те-бя, люблю. *p* *f* **6** *Vivo. Сердито.*

было блѣдно, глаза блистали, руки и губы дрожали.

Марья Тимофеевна (трепетнымъ)

А, вотъ ты гдѣ, су-да-ры-ня.

Andante.

ff

и прерывистымъ шопотомъ)

М.Т.

Пре-красно, пре-красно, су-да-ры-ня! У ко-го ты толь-ко вы-у-чи-лась.

Лиза.

У-спокойтеcь, ге-тушка; что съ вами? Вѣдь вы са-ми не -

Meno mosso.
съ безпокойствомъ.

mf

Марья Тимофеевна.

л.

жа-ло-ва-ли Панши-на. Ка- кой тутъ Паншинъ? Къ че-му тутъ Паншинъ? Ты лучше ска-

7

Vivo. Сердито.

f

ff

M.T. *ж*и мнѣ, кто те - бя на - у - чилъ свиданья по но - чамъ наз - на - чать?

f

Fag.

M.T. Ты, пожалуйста, не взду - май от - го - ва - ривать - ся. Шу - рочка са - ма все видѣ - ла.

Più mosso.

f

8

Лиза.

M.T. и мнѣ ска - за - ла. *Стыдливо.* Я не - ду - маю от - го - ва - ривать - ся.

Meno mosso.

ff

Fl.

Ob.

Clar.

Cor.

-Марья Тимосеевна. Лиза.

А! Такъ вотъ какъ! Ты свиданье е - му на - значила? Нѣтъ.

Più mosso. *Meno mosso.*

f *p*

Cl.

Ob.

Fl.

Clar.

Марѣя Тимоѣевна.

Лиза.

Какъ же такъ?

Я си - дѣла у пруда....

Мечтательно.
Andante.

The first system of the musical score includes a vocal line for Marfa Timofeevna and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Какъ же такъ?" and continues with "Я си - дѣла у пруда....". The piano accompaniment features a melody with triplets and chords, marked with dynamics like *pp* and *p*.

Марѣя Тимоѣ.

Онъ по до - шель...

Да ты любишь е-го, что ли?

Più mosso. Съ удивленіемъ.

The second system of the musical score includes a vocal line for Marfa Timofeevna and a piano accompaniment. The vocal line starts with the lyrics "Онъ по до - шель..." and continues with "Да ты любишь е-го, что ли?". The piano accompaniment features a melody with triplets and chords, marked with dynamics like *mf* and *f*.

Лиза.

(шепотомъ.)

Я лю -

9 *Più mosso. Нѣжно и искренне.*

The third system of the musical score features a piano accompaniment. It includes a melody with triplets and chords, marked with dynamics like *pp*, *p*, *mf*, and *accelerando e crescendo*.

Марья Тимоѳе.

л. *3* *3* *3*
 -блю е-го. Ма-тушки мо-и! о-на е-го лю-битъ! Же-на-та-го че-ло-
Vivo. Съ ужасомъ.
f

Лиза.

м.т. *p* *3*
 -вѣ-ка лю-битъ! Онъ мнѣ ска-зы-валъ, что же-на е-го скон-
Lento.
f *p*

Марья Тимоѳеевна (крестится)

л. *p* *3* *f* *3*
 -ча-лась. Цар-ство ей не-бес-но-е! Пу-ста-я бы-ла ба-
Lento. *mf* *Allegro.* *f*

м.т. *3* *3* *3* *3*
 -бен-ка, не тѣмъ будъ по-мя-ну-та! Такъ вотъ какъ! Вдовый онъ, ста-ло-быть. Да
10 Lento. *p* Quart.

M.T.

онъ, я ви-жу, на всѣ ру-ки. О-дну у-мо-риль, да и за дру-

Detailed description: This system contains the first two lines of the musical score. The top line is a vocal melody in G major, starting with a treble clef and a common time signature. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The lyrics are written below the notes. The bottom part of the system shows a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part consists of chords and single notes, with some notes beamed together.

M.T.

- гу-ю. Ка-ковъ ти-хо-ня! Толь-ко вотъ что я те-бѣ ска-жу, пле-

Più mosso. Serdito.

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of the musical score. The vocal line continues with similar rhythmic patterns. The lyrics are written below. The piano accompaniment continues. A tempo change is indicated by the text 'Più mosso. Serdito.' in italics. The piano part features a section with a forte dynamic 'f' and a 'Fag.' (Fagotto) part, which includes a melodic line with a fermata and a key signature change to G minor.

M.T.

- мянни-ца: въ на-ши вре-ме-на, какъ я мо-ло-да бы-ла, дѣвкамъ за та-

[11]

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of the musical score. The vocal line continues. The lyrics are written below. The piano accompaniment continues. A measure number '11' is enclosed in a box at the beginning of the piano part. The piano part features a series of chords and melodic lines, with some notes beamed together.

M.T.

- кі-я продѣлки боль-но до-ста-валось. Но э-то-го я е-му ни-ко-

(ворчить.)

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of the musical score. The vocal line continues with a triplet of eighth notes marked with a '3' above it. The lyrics are written below. The piano accompaniment continues. A tempo change is indicated by the text '(ворчить.)' in italics. The piano part features a section with a fortissimo dynamic 'ff' and a melodic line with a fermata.

(другимъ тономъ)

M.T. *3* *3* *3*
 -гда не прощу. А что ты Пáншина съносомъ о - то - сла - ла; за э - то ты мо - ло -

Nasmъиливо.
mf Quart. *mf*

M.T. *3*
 - децъ; толь - ко не си - ди ты по но - чамъ съму - щи - на - ми; не со - кру - шай ме - ня, ста -

12
cl. *p*
Fag.

(уходить, тихо ворча про себя) *p* (М. Т. ушла) Лиза заплакала.

- ру - ху! Вдо - вый!

p *Andante*
Violini. *p*

Горько ей стало на душѣ, не заслужила она такого униженья. Стыдно и горько было ей. Лиза (про себя шепотомъ)

л. *Печально и нѣжно.* *teneramente e dolente* *3a*

Violini.

л. что! За что!

Но ни сомнѣнья, ни страха въ душѣ Лизы не было и Лаврецкій сталъ ей еще дороже.
 ЛИЗА не замѣтила какъ къ ней подошла ея мать.

Марья Дм. уже

л. (шепотомъ) О милый, лю - блю те - бя. За

Нѣжно и ласково.

издали начинаетъ свои упреки.

м.д. что ты ме-ня у - би - ла? Ко-го те-бѣ е - ще нуж-но?

13 *Più mosso.* *Жалобно, съ упрекомъ.*

м.д. Чѣмъ онъ те - бѣ не мужъ? Камеръ юнкеръ! Онъ въ Петер-бур-гѣ на лю -

М.Д. *mf*
 - бой фрейли нѣ могъ бы жениться. А я то на - дѣ - я - лась! И дав -

М.Д. *f*
 - но ли ты кѣ не - му из - мѣ - ни - лась? О - ку - да э - та ту - ча на - ду - та! Не са -

14 *Сердито.*

М.Д. *f ff*
 - ма со - бой при - шла. Ужъ не тотъ ли фо - фанъ? Вотъ нашла со -

М.Д. *Менo mosso. Ласково. mf*
 - зѣт - чи - ка! А онъ - то, голу - бчикъ, какъ онъ по - чти - тельнѣ, въ са - мой пе -

M. D. *3*
 ча-ли какъ вни-ма-тельнъ. Ахъ, я э-то-го не пе-ре-не-су! Не-бла-го-

15 *f*

M. D. *3*
 -дар-на-я! Не-бла-го-дар-на-я! Ты убьешь ме-ня, ес-ли не о-

cre - scen - do e accelerando ff

Входитъ лакей и до-кладываетъ: Госпожа Лаврецкая приѣхала. Лиза пораженная, поспѣшно уходитъ. М. Д. (лакею)

M. D. *3*
 -ду-ма-ешь-ся. *Allegro. Съ ужасомъ.* Про-

ff

M. Д. садится въ кресло. Лакей уходитъ. Обращаясь къ Лизѣ, не замѣчая, что та уже ушла...

M. D. *3*
 -си. Чтожь, о-на вѣдь то-же род-на-я.

Встревоженно. Andante. mf p

Барвара Павловна быстро и чуть слышными шагами подходит, не давая встать М.Д., почти склонилась передь

p

Благо - дарствуйте, те-туш-ка. Я не на-

16 Più vivo. Вкрадчиво и холодно.

p

ней колѣна и заговорила тронутымъ и тихимъ тономъ. В.П. взяла руку М.Д. и подобострастно хочеть ее поцѣловать.

в.п.

- дѣ-я-лась на ва-ше снѣ-ско-жде-ні-е. Вы доб-ры, какъ ан-гелъ.

М. Д. смутилась, отняла руку и поцѣловала В.П. въ лобъ; В.П. вся сомѣла подь этимъ поцѣлуемъ.

м.д.

Здравствуйте! Bonjour. Конечно, я не во-о-бра-жала.

17 Холодно. Менo mosso.

mf

м.д.

Впрочемъ, я, ко-неч-но, ра-да васъ видѣть.

f

Tu no.

об. си.

М.Д.

Вы по-ни-мае-те, ми-ла-я мо-я, не ми-гъ бы-ть су-д-ей ме-жду же-

Cl.

Cor.

М.Д.

Барвара Павловна. (печальнымъ, виноватымъ тономъ.)

-ной и му-жемъ. Мой мужъ во всемъ правъ,

Вкрадчиво и холодно.

18

p

З.П.

Марья Дмитриевна.

я од-на ви-но-ва-та. Э-то о-чень по-хвальны-я чув-ства. Дав-

Холодно.

Meno mosso.

Ob.

Fag.

М.Д.

-ноль вы при-ѣ-ха-ли? Ви-да-ли вы е-го? Да сядь-те, по-жалуй-ста.

Ob.

Fl.

mf

Fl.

Cl.

В. П. смиренно садится на стуль.

Вкрадливо и холодно.

19 Я вче - ра при - ъ - ха - ла, и ви - дѣ - ла Федоръ И -

p Viol.

М. Д.

В. П.

в. п. - ва - но - ви - ча, я го - во - ри - ла сънимъ. Ну и что же онъ? *Вкрадливо и холодно.*

Andante.

Vivo.

f *p*

В. П. (печальнымъ тономъ)

Я бо - ялась, что мой вне - за - п - ный при - вадъ воз - будить е - го гнѣвъ, но онъ не лишилъ ме -

М. Д.

Allegro.

Meno mosso.

в. п. з - ня сво - е - го при - сутстві - я. То есть онъ не... Да, да, по - ни - ма - ю.

20 *Vivo.* *Meno mosso.*

f *mf*

В. П. (печальнымъ тономъ)

М. Д.
Онъ толь-ко съ ви-ду грубъ не мно-го, а серд-цемъ мяг-кій. *Вкрадчиво и холодно.* Онъ не про-
Andante sostenuto.

В. П.
-стиль ме-ня, но онъ былъ такъ добръ, что на-значилъ мнѣ Лав-ри-ки

М. Д. В. П. (печальнымъ тономъ)
мѣстомъ жи-тельства. Прекрасно-е и мѣ-нѣ-е. *Вкрадчиво и холодно.* Я завтра же в-ду ту-
Холодно...

В. П. (льстиво)
-да, въ ис-пол-не-ні-е е-го во-ли; но я поч-ла долгомъ пре-жде по-бы-

М. Д. (любезнымъ тономъ)

з. п.

в - ать у васъ. *Холодно.* Очень, о - чень вамъ благо - дар - на, мо - я ми - ла - я. Род - ни - ни - ко -

21

mf

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time and includes triplets and a quintuplet. The piano accompaniment consists of two staves with chords and moving lines. A box with the number '21' is placed at the beginning of the piano part.

М. Д.

- гда не слѣ - ду - етъ за - бы - вать. *Легкомысленно. Più vivo.* А зна - е - те ли,

mf

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line changes to 4/4 time. The piano accompaniment also changes to 4/4 time and includes a triplet. The tempo and mood markings 'Lегкомысленно. Più vivo.' are present.

М. Д.

я у - ди - вля - юсь, какъ вы хо - ро - шо го - во - ри - те по рус - ски.

Detailed description: This system contains the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time and features triplets. The piano accompaniment is in 3/4 time with sustained chords.

В. П. (вздыхнула) печальнымъ тономъ.

М. Д.

C'est é - tonnant! Я слиш - комъ долго про - бы - ла за - гра - ни - цей, я э - то

Meno mosso. Холодно.

p

Detailed description: This system contains the fourth vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in 5/4 time and includes triplets. The piano accompaniment is in 5/4 time and includes a piano marking 'p'. The tempo and mood markings 'Meno mosso. Холодно.' are present.

В.П.
знаю; но сердце у меня все - да было русское, и я не забывала свое -

М. Д.
го отечества. Такъ, такъ; э-то лучше все - го: la pa -
22 *Съ навосомъ.*

М. Д.
tric avant tout! Ахъ, по ка -
Più mosso.
Легкомысленно.

М. Д.
жите, пожалуйста, что э-то за прелестная ман- тилья у васъ?

Viol.
Viol.

Начиная отъ *più mosso* до стр. 120. мрачно. [87] - общее настроеніе легкомысленной, свѣтской, белтованн.

В. П. (проворно спустила мантилью съ плечъ и подала М.Д.)

О-на вамъ нравится? О-на очень простенька-я, отъ madame Vaudran.

23

Ob. Fl.

mf

М. Д.

Э-то сей-часъ видно, съ ка-кимъ вку-сомъ! Я у-

f

М. Д.

вѣ-ре-на, что вы мно-же-ство ве-щей съ со-бой привез-ли. Я бы хотъ пос-мо-

В. П.

М. Д.

-трѣ-ла. Къ ва-шимъ у-слугамъ въ-сей мой ту-а-летъ, лю-безнѣйша-я те-тушка.

Fl. b. Ob. Cl. b. Ob. Fl.

Viol. pizz. *f*

В. П.
 Если позво-ли-те, я мо - гу показатъ каме-рист-кѣ ва-шей. Со мной служанка изъ Па -

24

М. Д.
 - ри-жа, прекра-сна - я шве - я. Вы очень добры, но

В. П. (съ упрекомъ)
 пра - во, мнѣ со-вѣстно. Со-вѣстно! Хо-ти-те вы ме -

В. П.
 - ня о-счастли-вить? Ра-спо-ря - жай-тесь мной какъ ва-шей соб-ствен-но-стью.

М. Д. (растаяла)

Vous êtes charman-te. Да что же вы не снимете ва-шу

This musical system features a vocal line for M. D. (растаяла) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Vous êtes charman-te. Да что же вы не снимете ва-шу". The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower in bass clef, both with a key signature of one sharp. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

В. П. (въ умилениі сложила руки ладонями вмѣстѣ).

М. Д. шля-пу, перчат-ки. Какъ! Вы позво-ля-е-те?

This system shows the vocal line for M. D. and the piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one flat (Bb). The lyrics are "шля-пу, перчат-ки. Какъ! Вы позво-ля-е-те?". A measure number "25" is marked above the piano accompaniment. The piano accompaniment is in two staves, with the upper staff in treble clef and the lower in bass clef, both in a key signature of one flat.

М. Д.

Ра-зу-мѣ-ет-ся! Вѣдь вы о-бъ-да-е-те съ на-ми, я на-дѣ-юсь.

This system continues the vocal line for M. D. and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Ра-зу-мѣ-ет-ся! Вѣдь вы о-бъ-да-е-те съ на-ми, я на-дѣ-юсь.". The piano accompaniment is in two staves, with the upper staff in treble clef and the lower in bass clef, both in a key signature of one flat.

В. П. (поднесла платокъ къ глазамъ)

Подходить Гедесоновскій улыбаясь
и отвѣщая поклоны.

М. Д.

Oh, ma tan-te! Какъ вы добры. Поз-

This system features the vocal line for V. P. and M. D. and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "Oh, ma tan-te! Какъ вы добры. Поз-". The piano accompaniment is in two staves, with the upper staff in treble clef and the lower in bass clef, both in a key signature of one flat.

М.Д.

воль - те вамъ пред - ста - вить: Сер - гѣй Пет - ро - вичъ Ге - де - о - нов - скій.

Meno mosso. 26

М.Д.

Я слы - ша - ла, мо - я ми - ла - я,

Tempo I.

В. П.

М.Д.

что вы у - ди - витель - на - я вир - ту - оз - ка. Я дав - но не и -

В. П. немедленно идетъ къ фортепіано.

В. П.

гра - ла. При - ка - же - те?

accelerando e crescendo

27 Allegro con brio.

PIANO.

ff

Ped.

First system of the piano score. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth notes and a descending eighth-note scale. The left hand provides harmonic support with chords and eighth-note accompaniment.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, including a descending eighth-note scale. The left hand maintains a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and a descending eighth-note scale. The left hand continues with harmonic accompaniment.

Fourth system of the piano score. It begins with a first ending bracket marked with an '8' and a dashed line. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with eighth notes. The system concludes with a second ending marked *fff* (fortississimo) and the instruction *Più vivo.* (faster). The page ends with a *Ped.* (pedal) instruction and an asterisk.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor).

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and melodic fragments.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

accelerando e crescendo

Fourth system of musical notation, marked with 'accelerando e crescendo', indicating an increase in tempo and volume.

Сообразивъ, что такая музыка не идетъ къ ея положе-
женію, Лаврецкая печально поникла и прекратила игру.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with a complex melodic line in the treble clef and a bass line. It includes dynamic markings *fff*, *ffff*, and *f*, and the instruction *Fagotti*.

Силь-фи - да! По - ра - зи - тельно! Не - о - бык - но -

[28] Lento. Холодно. *Съ восторгомъ.*
Vivo.

М. Д. - вен - но, Вар - ва - ра Павлов - на. У - ди -

М. Д. - ви - ли вы ме - ня. Вамъ бы хотъ концер - ты давать! Я васъ - по - зна -

М. Д. - комлю съоднимъ молодымъ чело - вѣ - комъ, онъ артистъ въдушъ, и со - чи - няетъ преми - ло.

М. Д.

Онъ о - динъ можетъ васъ оцѣ - нить! Мо - ло - дой че - ло - вѣкъ?

[29] Più vivo.

mf

М. Д.

В. П.

Кто онъ такой? Бѣдный какой ни - будь? По -

М. Д.

- милуй те! Первый ка - ва - леръ у насъ, да не только у насъ, но et à Pe - ters -

Più vivo.

f

В. П. замедленнымъ голосомъ.

М. Д.

- bourg. Камеръ юнкеръ, будущій ми - нистръ. И мо - ло - дой?

Lento.

ff *mf* *rallentando*

Viol.

М. Д.

f Двадцати восьми лѣтъ. Самой счастливой на-ружности. Un jeune homme accompli.

Moderato. Съ увлеченіемъ.

f cre - scen - do ed accelerando

Fag. *mf*

Гедесоновскій.

Входитъ Паншинъ.

Andante.

Об-раз-цовый, можно ска-зать, ю-но-ша. Да вотъ и онъ. Позвольте вамъ пред-

М. Д. *f*

Vivo. Радостно.

Andante.

30 *Lento.*

Паншинъ отступилъ на шагъ и поклонился вѣжливо съ оттѣнкомъ мнѣшества и уваже- ній.

М. Д.

- ста-вить, мо-сье Паншинъ. Вар-ва-ра Павловна толь-ко что иг-ра-ла,

mf

ПАНШИНЪ. учтиво наклонилъ голову и сказалъ дипломатичес- -кимъ тономъ.

М. Д.

за-мѣ-чательна-я вир-ту-оз-ка. Я былъ въ-томъ за-ра-нѣ-е у-вѣ-ренъ.

Andante.

В. П. прищурила свои глаза и сказала вполголоса:

прибавила еще тише, и качнула головой в сторону фортепиано.

Ritù mosso. Легко. Да вѣдь вы тоже артистѣ. *Ve - nez.*

31

Паншинъ. Слово „Venez“ мгновенно измѣнило наружность Паншина: озабоченная осанка исчезла, онъ улыбнулся, ожи-

Какой я артистѣ! У - вы! Вотъ вы, я слышалъ, артистка истинная.

Meno mosso.

32

вился, разстегнулъ фракъ, и направился къ фортепиано

М. Д.

В. П. (спросила озаривъ его свѣтлымъ

Заставьте его романсъ съѣсть. Вы по - ете? Са -

и быстрымъ взоромъ).

Паншинъ сѣлъ за фортепиано: оттянулъ воротнички и кашлянулъ.

- дитесь. Я не въ голо сѣ се - год - ня.

РОМАНСЪ.

Слова В. А. Жуковского.

(Паншинъ поетъ аккомпанируя себя, и придавая мелодраматическое дрожаніе своему голосу.)

Паншинъ.

33 Moderato.

PIANO. *f*

(Лаврецкая обошла вокругъ фортепiano и стала прямо напротивъ Паншина, пристально глядя на него и держа свои руки въ уровень

п.

ten.

Ког- да я былъ любимъ, въ во- стор- гахъ, въ наслаждень - и

p

своихъ губъ, съ веселымъ вниманіемъ слушала она, и токъіа ноздри ея слегка трепетали.

п.

stringendo

какъ сонъ плѣни- тельный вся жизнь мо- я тек- ла.

ten. rallentando

Но я то- бой за- бытъ, гдѣ

Meno mosso.

stringendo

rallentando

п. *ten.*

сча-стья при-ви-дѣнь - е. Ахъ сча-сті-емъ мо-имъ лю-бовь тво-я бы-ла.

на р

п. *mf*

Ког-да я былъ лю-бимъ, то -

Темпо I.

f *p*

п. *stringendo*

- бо - ю вдохно-вен - ный, я пѣль, мо-я ду-ша хва - лой тво-ей жи-ла.

п. *p* *ten.*

Но я то-бой за-быть, по - гибъ мой даръ мгновен - ный, ахъ, ге-ні-емъ мо-имъ лю -

Мено mosso

п. *ten.*
 - бовь тво - я бы - ла.

a tempo
f

п. *mf* *stringendo* *f*
 Ког - да я былъ любимъ, да - ры бла - го - дѣ - янь - я вѣ - о - би - тель ни - ще - ты ру -

stringendo

п. *ten.* *p* *ten.*
 - ка мо - я не - сла, но я то - бой за - бытъ, нѣтъ въ сердцѣ со - страданъ - я,

Meno mosso.

п. *ten.*
 ахъ, бла - го - стью мо - ей ю - бовь тво - я бы - ла.

ff

Charmant, char-mante i_dée. Ска-жи-те,

34 Andante. Легко игриво.

Паншинъ.

В. П. вы на-пи-са-ли что ни-будь для женска-го го-ло-ва: для со-пра-но? Я по-

П. -чти ни-че-го не пи-шу, я вѣдь толь-ко такъ, меж-ду дѣ-ломъ. А

В. П.

М. Д.

В. П. отвела рукой волосы отъ заалѣвшихся щекъ, встряхнула головой и съѣла за форте-пиано.

П. вы раз-вѣ по-с-те? По-ю. По-жалуй-ста, спой-те что ни-будь.

РОМАНСЪ.

Стихи В. А. Жуковского.

Варвара Павловна съ большой страстью и увлечениемъ поетъ романсъ, поглядывая кокетливо на Паншина.

В. П. *Allegro.* *f*

Бла -

PIANO. *f* *Allegro.* 3 3 3 3 3 3 3 3

В. П. - женъ, кто безъ те - бя то - бой однимъ пы - ла - етъ, кто пре - ле - стью твоихъ рѣ -

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

В. П. - чей об - во - роженъ, ко - го твой ищетъ взоръ, у - лыб - ка вос - хи - ща - етъ, съ бо -

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

v.п. *ten.*
 га-ми онъ сравненъ, съ бо га-ми онъ сравненъ. Ког- да ты пре-до мной, въ ду-

v.п.
 шѣ мо-ей волне- нье, въ кро-ви па-лящій огонь, въ о- чахъ по-меркнетъ свѣтъ, въ тре-

v.п.
 -пе-шущей гру-ди и скорбь и: наслажде- нье, ни словъ, ни чувства нѣтъ, ни

v.п.
 словъ, ни чувства нѣтъ. Ле- жу у милыхъ ногъ, го-рю огнемъ же-ла- нья, бла-

В. п. женствомъ страстныя тос - ки у - том - ле - на. Въ сле - захъ вся тре - пе - шу, безъ

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are: "женствомъ страстныя тос - ки у - том - ле - на. Въ сле - захъ вся тре - пе - шу, безъ". The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment with chords and single notes.

В. п. си - лы, безъ ды - ха - нья и жиз - ни ли - ше - на, и жиз - ни, Ахъ,

Cadenza a piacere

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "си - лы, безъ ды - ха - нья и жиз - ни ли - ше - на, и жиз - ни, Ахъ,". The piano part continues with triplet patterns. At the end of the system, there is a section labeled "Cadenza a piacere" with a forte (f) dynamic marking, featuring a more complex and rapid piano accompaniment.

В. п. ахъ

The third system shows the vocal line with the lyric "ахъ" and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked "trium" (triumphant) with a forte (f) dynamic, featuring a more active and rhythmic accompaniment.

В. п. Ахъ. и жизни ли - ше - на.

ff rallentando

The fourth system concludes the piece. The vocal line has the lyrics "Ахъ. и жизни ли - ше - на." and the piano accompaniment features a section marked "ff rallentando" (fortissimo and decelerando), with a final chord in the piano part.

М. Дм. Панш. Геден. М. Дм. (Геденовскому)

Не - о - бык - но - вен - но. Див - ный го - лось. Силь - фи - да. Ка -

36 Allegro.

Геден. неожиданно зъвнул и едва успълъ прикрыть ротъ рукой. М. Дм. (Геденовскому)

ка я ду - ша. Лю - без - на - я о - со - ба. Какой же од - на - ко Фе - доръ И -

Andante.

М. Дм. Входитъ лакей и докладываетъ: Чай подавъ

ва - новичъ, не у - мѣлъ та - ку - ю жен - щи - ну по - нять. Про -

М. Дм. Всѣ направляются къ двери ведущей на террасу.

шу васъ чай пить.

М. Д. идетъ посреди В. П. и Пашина. За ними идетъ Гедеоновскій.

Andante.

rallentando e diminuendo

Всѣ ушли черезъ террасу въ садъ.

ral - len - tan - do ppp

Очень мрачно.
 [37] Lento. Слева входятъ Леммъ и Лаврецкій.

p

Лаврец.

Возьметесь ли вы доставить записку Лизаветѣ Михайловнѣ?

Леммъ.

Лаврец.

Леммъ.

Хо-ро-шо!

Мо-я же на вер-нулась.

О! ког-

Очень мрачно

38

Удивленно.

Лаврец.

-да?

Вче-ра!

Вѣдь я про-челъ въ га-зе-тѣ, что о-на у-мер-

Очень мрачно

Леммъ.

-ла!

О! И о-на вче-ра вер-нулась?

Удивленно

Лаврец.

Да! Я не-счастныи человекъ.

Очень мрачно *Più vivo.*
Съ горемъ.

f *mf*

Леммъ.

Лаврец.

Да, вы несчастныи человекъ.

Lento. *39* *Andante.* *Съ болшимъ горемъ.*

mf *Мрачно.* *mf*

Лр.

Я хотѣлъ вто-рично счастье въ жизни из-вѣдать! Я по-забылъ, что и

mf

Лр.

то роскошь, не-за-служен-ная милость, ког-да о-но хоть разъ по-сѣ-лить че-ло-

Лр. *вЪ_ка.* *о_но не было полнымъ,* *о-но было*

40

Лр. *ложнымъ.* *Да предъ-я - ви же пра_во* *на полно_е истинно_е счастье.*

Лр. *Оглянись!* *Кто вокругъ те_бя блаженствуетъ,*

Лр. *кто наслажда_ет_ся?* *Кто_ счастливъ?* *Что вы скаже_те?*

rallentando

Леммъ.

*Очень мрачно.*

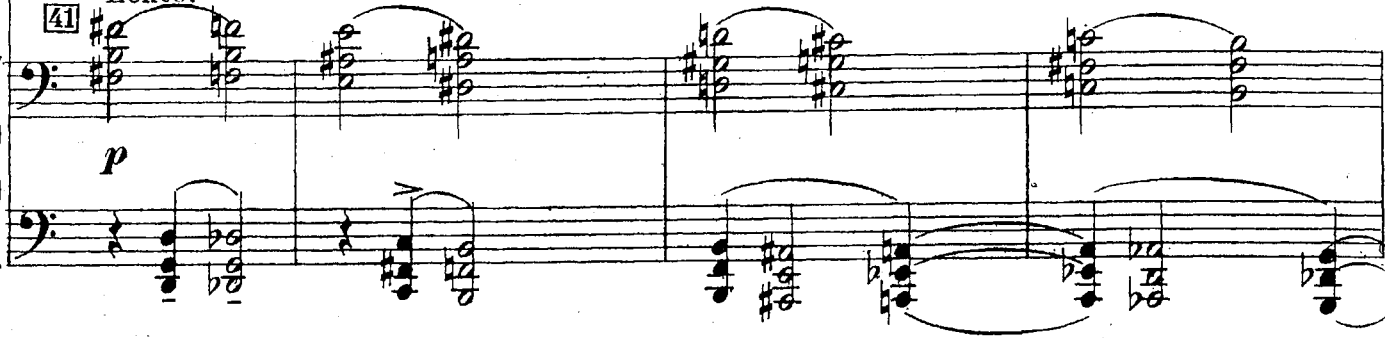
Что я скажу!

Все у-мер-ло,

и мы...

Lento.

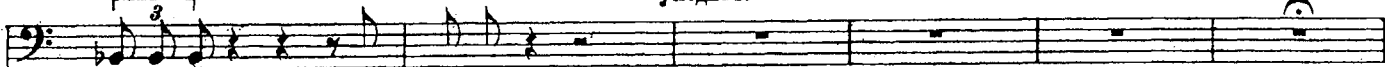
41



шопотомъ.

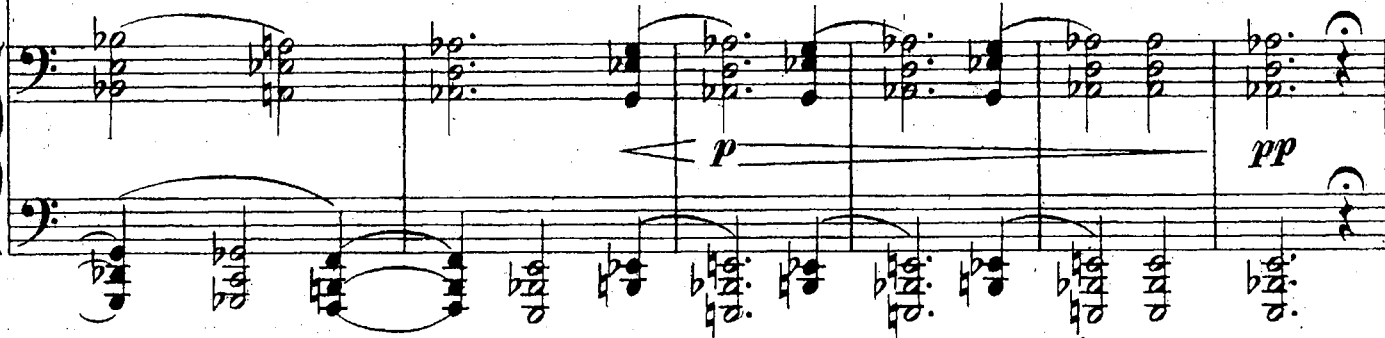
уходить.

Леммъ ушелъ.

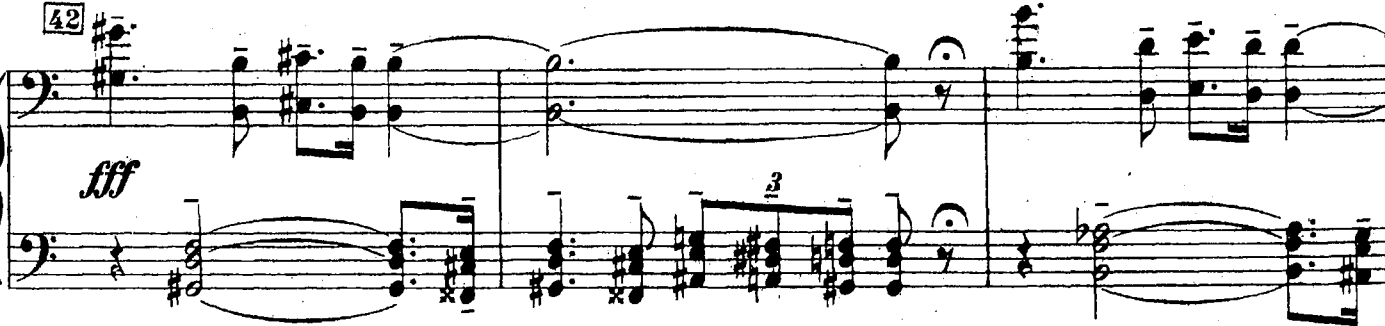


у-мер-ли.

Про-щай-те!

*Съ сильнымъ отчаяньемъ.***Andante.** Лаврецій остался одинъ, полный отчаянья онъ ходитъ по комнатѣ.

42



Лаврец. садится на стуль.

Счастья нѣтъ у ме-ня.

43

ff

Марфа Тимофеевна тихо вошла, видитъ состояніе души Лаврецкаго и незамѣтно подходитъ къ нему. Вошедшая съ ней Шурочка осталась около двери.

Lento.

fff

p Марфа Тимоф.

М. ТИМ. положила руку на плечо Лаврецкаго, сидящаго въ мрачномъ раздумьи.

Ну, чтожь, что же дѣлать? О на прѣв ха ла.

Ну, на до какъ нибудь... Ли за... Ли за не со -

М. Т.
вѣзмъ здо - ро - ва. Шуроч - ка, пой - ди спро - си Ли - за - ве - ту Ми - хай - лов - ну,

Печально.

Лавр. Поднялъ голову и взглянулъ на М. Т.

М. Т.
ку - да, моль, о - на мо - ю кни - гу дѣ - ла? Я же - ну по - сы - ла - ю

44

Quart. *p* *Мрачно*

л. М. Т. Лавр.
въ Лав - ри - ки. Де - негъ спра - ши - ва - ла? Нѣтъ е - ще.

Мрачно.

М. Т.
Ну, э - то не за - дер - жит - ся. *Печально.* Сей - часъ, Ли - за прій - детъ.
Мeno mosso.

p

(говоркомъ)

М. Т. Лавр. М. Т. Лавр.

Фе- дя! Что те- туш- ка? Ты честный че- ло- вѣкъ?

Удивленно. Più mosso.

45

p mf f

М. Т. Лавр.

Какъ? Я спраши- ва- ю те- бя, честный ли ты че- ло- вѣкъ? Из- вольте,

Печально. Andante.

mf Quart.

л. М. Т.

накъче- му э- то? Ужъ я зна- ю къче- му; да и

М. Т.

ты, какъ по- ду- ма- ешь хо- ро - шень- ко, самъ поймешькъче- му я э- то спраши- ва- ю.

Вошла Лиза и остановилась у двери.
Лаврецкий встал и поклонился ей.
Лиза. М. Т.

М. Т.

А сло-во ска-зан-но-е помни.

46

Lento.

Andante.

р Печально

mf

(хлопотливо)

М. Т.

Ли-за! Ку-да ты мо-ю книж-ку по-ло-жи-ла? По-

Лиза.

р

Più vivo.

Lento. Печально.

р

Л.

М. Т.

-звольте, я по-и-щу. Я и са-ма мо-гу най-ти.

М. Т.

М. Т. уходит, бросив исподлобья взоръ на Лаврецкого.

Дол-жно быть у ме-ня въспальнѣ.

М.Т. Лавр. (говоромъ)

(М.Т. ушла) Ли - за! Ли - за!

rallentando [47] *Allegro.* *Съ отчаяньемъ.*

ff *ff*

Лиза.

Вотъ какъ мы дол - жны бы - ли у - ви - дѣть - ся.

Andante. *Lento.*

fff *p*

Лиза. (глухо произнося)

Лавр.

Да, мы ско - ро бы - ли на - ка - за - ны. На - ка - за - ны? На -

Съ отчаяньемъ. *Allegro.*

ff *cre*

Л. - ка - за - ны! За что же вы бы - ли на - ка - за - ны!

scen *do* *ff*

Лиза. подняла на него свои глаза. Ни горя, ни тревоги они не выражали: они казались меньше и тусклѣе. Лицо было блѣдно; слегка раскрытыя губы тоже поблѣднѣли.

Все на-до за-быть.

Я ра-да, что вы при-шли.

Lento.

48

Очень нѣжно.

The first system of the musical score features a vocal line at the top and a piano accompaniment below. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Все на-до за-быть." and "Я ра-да, что вы при-шли." The piano accompaniment starts at measure 48, marked "Lento." and "Очень нѣжно." It consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

Я хо-тѣ-ла вамъ на-пи-сать...

Только на-до ско-рѣе пользо-ваться э-ти-ми ми-ну-та-ми.

Più mosso.

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics "Я хо-тѣ-ла вамъ на-пи-сать..." and "Только на-до ско-рѣе пользо-ваться э-ти-ми ми-ну-та-ми." The piano accompaniment is marked "Più mosso." and features more active harmonic movement in both hands.

Намъ о-боимъ о-ста-ет-ся не-пол-нить нашъ дол-гъ.

Andante. Печально.

рѣшительно

The third system shows the vocal line with the lyrics "Намъ о-боимъ о-ста-ет-ся не-пол-нить нашъ дол-гъ." The piano accompaniment is marked "Andante. Печально." and includes a dynamic shift to "mf" (mezzo-forte) in the right hand towards the end of the system.

Вы дол-жны при-ми-рять-ся съ же-ной.

Лавр.

Съ отчаян-емъ.

Ли-за!

Allegro.

The fourth system features the vocal line with lyrics "Вы дол-жны при-ми-рять-ся съ же-ной." and "Ли-за!". The piano accompaniment is marked "Allegro." and "ff" (fortissimo). It includes a dynamic shift to "ff" and a tempo change to "Allegro." in the right hand.

Лиза.

Я васъ про-шу объ э-томъ.

Только э-тимъ можно за-гладить.... все, что

Горестно.
49 Lento.

Лавр.

бы-ло....

Вы не от-ка-же-те мнѣ?

Ли-за!

Вы

Allegro Съ отчаяньемъ.

тре-бу-е-те не-воз-мож-на-го.

Я го-товъ сдѣлать все, что вы при-ка-же-те,

но те-перь при-ми-рить-ся съней!

Я со-гла-сенъ на все,

я все за-былъ,

л.
 но не могу же я за - ставить свое сердце! По-милуйте! Э-то же -

л. *Лиза.*
 -сто - ко. *Печально. Lento.* *p* Я не тре - бу - ю отъ васъ, то - го,

л. что вы го - во - ри - те. Не жи - ви - те съней, ес - ли вы не мо - же - те,

Лиза занесла руку на глаза.

л. но при ми - ритесь сней. Сдѣлайте э - то для ме -

ня. Хо-ро-шо, э-то я сдѣлаю; э-тимъ ис-полно мой долгъ.

51 *Трачно.*
Andante.

Съ ревностю.
Piu mosso.

Л. Ну, а вы? Въ чемъ же вашъ долгъ со-сто-итъ? Лиза.

Lento. Религіозно.

Лавр. вдругъ встрепенулся

Л. Про то я знаю. Ужъ не со-би-ра-е-тесь ли за-мужъ за Панши-на?

Резиво.
Andante.

Лиза. чуть замѣтно улыбнулась.

Лавр.

О, нѣтъ! Ахъ! Ли-за, Ли-за!

Lento. *f*

Съ отчаянїемъ.
Vivo.

Лиза. (опять взглянула на Лаврецкого)

л. Какъ бы вы мо-гли быть счастли-вы! Те-перь вы са-ми ви-ди-те,

Andante.

52

mf

л. что счастье за-ви-ситъ не отъ насъ, а отъ

Lento *Религиозно.*

p

Лавр. *f*

Бо-га. *Più vivo.* *ff* *fff* Мы рааста-

Оъ громаднѣмъ отчаянѣемъ. Ли-за!

л. -ем-ся на-всегда! Ли-за! Дай-те ру-ку на проща-нѣе.

f

Нѣтъ, Лаврецкій, не дамъ я вамъ мою руку. Къ чему?

Andante sostenuto.

53

p Устало.

p

Отойдите! Прошу васъ, прошу. Вы знаете: я васъ лю-

Più mosso.

Очень нѣжно.

mf

-блю.

Да, я люблю васъ.

Но

Лиза поднесла платокъ къ своимъ губамъ.

Лавр.

нѣтъ, нѣтъ....

Дайте мнѣ, по крайней мѣрѣ, этотъ платокъ.

*Più vivo. Съ отчаяньемъ.
acceler. e cresc.*

f

ff

Лиза.

Я хо - тѣла васъ просить:

не хо - ди - те больше къ намъ.

Andante.

л.

У - вѣжайте скорѣй.

Вы у - слышите можетъ быть...

Lento. Горестно.

л.

Но чтобы то ни было:

за - забудьте меня,

л.

не за - бы - вайте меня!

Лавр.

*Съ отчаяньемъ.
Vivo.*

Л. *f* *p* *Ли - за,* *mn' vas' za - byt'. Dovol'no, pro - shayte!* *Ли - за,* *mn' vas' za - byt'. Dovol'no, pro - shayte!*

Горестно. Andante.

Платокъ Лизы падаетъ на полъ.

(быстро уходитъ)

(шепотомъ)

Лавр. (въ полномъ отчаяньи)

Л. *Proshayte!* *S' otchaynyemz. Vivo.*

accelerando *f* *fff*

55

Лавр. (шепотомъ)

p *fff*

Все конче-но!

Очень мрачно. Largo.

ЗАНАВѢСЬ.

lugubre *pp* *ppp*

ЧЕТВЕРТОЕ ДѢЙСТВІЕ.

1^я картина.

Небольшая комната, чистая, свѣтлая, съ бѣлой кроваткой, съ горшками цвѣтовъ по угламъ и передъ окнами съ маленькимъ письменнымъ столомъ, горкой книгъ и распятіемъ на стѣнѣ. На столѣ букетъ ландышей. Въ комнатѣ стоитъ ароматъ ландышей.

Lento. Печально.

ЗАНАВѢСЬ.

Лиза за столомъ

перевязываетъ письма ленточками, не спѣша, съ какой то умленной и тихой заботливостью на лицѣ.

Più mosso. Съ любовью.

Достала альбомъ изъ стола.

Largo. Мечтательно и поэтично.

Лиза беретъ вѣтку сирени изъ альбома, сирень, подаренную Лаврецкимъ въ тотъ вечеръ.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. It contains a series of triplet chords, each marked with a '3' below it. The dynamic marking 'pp' (pianissimo) is placed at the beginning. The middle and bottom staves are grand staff notation, with the middle staff in treble clef and the bottom staff in bass clef. The middle staff contains chords and some melodic fragments, while the bottom staff has a few notes and rests. The dynamic marking 'pp' is also present in the middle staff.

The second system continues the piano accompaniment. It features the same triplet chords in the top staff. The middle and bottom staves show more developed chordal textures and some melodic lines. The dynamic marking 'pp' is maintained throughout the system.

Andante.

Лиза цѣлуетъ сирень.

The third system marks the beginning of the 'Andante' section. It starts with a first ending bracket labeled '2'. The top staff features a melodic line with slurs and accents. The middle and bottom staves provide harmonic support with chords and some melodic fragments. The dynamic marking 'mf' (mezzo-forte) is used, along with the instruction 'Съ любовью.' (With love).

The fourth system continues the piano accompaniment. The top staff has a melodic line with slurs and accents. The middle and bottom staves show a more complex harmonic structure. The dynamic marking 'f' (forte) is used, indicating a change in volume.

Лиза вспомнила свою печальную судьбу.

Лиза.

(шепотом) *p*

Все на до за.быть!

*Lento. Мрачно.**pp* Corni. c.s.*Moderato. Горестно.**Lento.*

Лиза опустилась на колѣнки передъ распятіемъ, положила

mf Лиза плачетъ.*Религиозно.*
p

голову на стиснутыя руки и осталась неподвижна. М. Т. вошла, Лиза не замѣтила ея прихода: М. Т. вышла на

цыпочкахъ за дверь.

Лиза, услышавъ кашель Марфы Тимофеевны, поднялась съ кофѣи и отерла глаза, на которыхъ стояли свѣжій. не пролившіяся слезы.

За дверью Марфа Тимофеевна кашлянула.

Andante. Печально.
Входитъ Марфа Тимофеевна.

mf

М. Т.

Лиза. Лиза

А ты, я ви-жу, о- пять при-би-ра-ла сво-ю ке-лей-ку. Ка-

p

задумчиво посмотрѣла на тетущку.

М. Т. (съ живостью)

Л. -ко-е вы э-то про-на-нес-ли сло-во! Ка-

Allegro.

f

М. Т.

-ко-е сло-во, ка-ко-е? Что ты хочешьска-зать? Э-тосверхъ

ff

M.T. *3* *3*

силъмоихъ, чет_вер_тый день се_год_ня, какъ я слов_но въ кот_лѣ кип_лю.

M.T. *3* *3* *3*

Я не мо_губольшепри_тво_рять_ся, что ни_че_го не за_мѣ_ча_ю, не мо_

M.T.

-гу ви_дѣть, какъ ты пла_чешь, блѣд_нѣ_ешь, сох_нешь, не мо_гу,

M.T. *3* *3*

Лиза.

не мо_гу. Да что съ ва_ми, те_тушка? я ни_че_го...

Lento.

5 *Печально.*

p

М. Т.

Ни-че-го? Э-то ты дру-гимъ го-во-ри! Ни-че-го! А

Vivo.

f Quart.

М. Т.

кто сей-часъ сто-ялъ на ко-лѣн-яхъ? у ко-го рѣ-ни-цы е-ще мо-кры отъ слезъ? Ни-че-

М. Т.

-го! Да ты по-смо-три, что ты едѣ-ла-ла со сво-имъ ли-цомъ, ку-

[6]

mf

М. Т.

-да гла-ва дѣ-ва-ла? Ни-че-го! Раз-вѣ я не все зна-ю?

Лиза.

3

3

Э-то пройдетъ, те-луш-ка;

дай-те срокъ!

*Lento. Печально.**p*

М. Т.

3

3

3

3

Пройдетъ, да когда?

Не-у-же-ли ты такъ по-лю-би-ла е-го?

Да вѣдь ста-

7 *Più vivo. Горестно.**mf*

М. Т.

3

-рикъ онъ, Лизоч-ка!

Ну, я не спо-рю, онъ хо-рошій че-ло-вѣкъ; да вѣдь

М. Т.

3

3

Лиза.

чтожь та-ко-е? всѣ мы хо-роші-е лю-ди.

Я вамъ го-во-рю,

*Lento. Печально.**p*

л. *f* *3* *3* *3*
 вы за_хо_ти_те по_мочь мнѣ, Ми_ла_я те_ту_шка, будь_те дру_гомъ мнѣ,
Più mosso.

f *3* *3* *3*
Съ сильнымъ гаремъ.

л. по_мо_ги_те мнѣ; не сер_ди_тесь, пой_ми_те ме_ня...

л. *M. T.*
 пой_ми_те ме_ня: Да что та_ко_е? Не пу_гай ме_ня, по_

Испуганно.
Più mosso.

f *mf*

10

м.т. *f* *3*
 жа_луй_ста. Го_во_ри ско_рѣ_е, что та_ко_е?

f *3*

3

Лиза.

М.Т.

Я... Я хо-чу... Я хо-чу... и - дти въ мо-на-стырь. О-
Религиозно.
Andante sostenuto.

11

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a melody with a trill-like figure and sustained chords.

М.Т. такъ и подпрыгнула на кровати.

Лиза.

пом-нись, о пом-нись Ли-зо-чка. Что ты! Богъ съто-бой. Нѣтъ, те-тушка.

Съ ужасомъ.
Vivo.

Lento.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more rhythmic accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*.

Лиза подняла голову, щеки ея пылали.

Не го-во-ри-те такъ.

Религиозно.

Я рѣ-ши-лась,

12

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with sustained chords and a melodic line.

я мо-ли-лась,

я про-си-ла со-вѣ-та у Бо-га...

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with dynamic markings *f* and *ff*.

л. Все конче.но. Конче.на мо-я жизнь

л. съ ва.ми. Та-кой у - рокъ не да-ромъ. Ужь я не въ первый разъ объ

л. э-томъ ду-ма-ю. Сча-стье ко мнѣ не шло! Да-же ко-гда у ме-

л. -ня бы-ли на-де-жды на сча-стье, серд-це у ме-ня все ще-ми-ло.

л. *Печально.* Жаль мнѣ васъ, жаль ма-ма-ши,

Горестно. 14

p *mf*

л. Ле-но-чки. Но дѣлать не-че-го, чувствую, что мнѣ не житье здѣсь.

f *p*

л. Я уже со-всѣмъ про-сти-лась, все-му въ до-мѣ по-кло-ни-лась въ по-слѣдній разъ.

М.Т. съ ужасомъ слушала рѣчь Лизы.

л. М.Т.
Не у-держи-вай-те ме-ня. Ты не зна-ешь, го-лу-бу-шка, ка-ка-я

Горестно и съ ужасомъ.

15

f

M.T. *жизнь тамъ, вѣдь ты е - я не выне-сешь. Дай мнѣ, по крайней мѣрѣ, у - ме -*

M.T. горько заплакала.

M.T. *-реть спо-койно, а тамъ дѣлай, что хочешь. Не плачьте, те-тушка, не плачьте!*

Лиза.

Lento.

M.T. горько плакала, Лиза утѣшала ее, отирала ей слезы и сама плакала.

Съ отчаяньемъ.

16

ff

ЗАНАВѢСЪ.

2^я картина.

Садъ передъ домомъ Калитиныхъ. Домъ одноэтажный съ мезониномъ и колоннами; терраса ведетъ въ садъ. Дверь изъ террасы ведетъ въ гостиную, изъ которой доносятся звуки вальса, исполняемаго на фортепiano. Съ лѣвой стороны дома: заборъ, ворота и калитка. Весенній вечеръ. Цвѣтутъ жасминъ, черемуха и сирень. Чирикаютъ птицы. Пахнетъ травой, цвѣтами, прудомъ, влажной землей. Изъ дома доносятся веселые звуки фортепiano. Слышенъ смѣхъ и говоръ молодежи. Между первой и второй картиной четвертаго акта прошло восемь лѣтъ.

Tempo di Valse. весело и оживленно.

PIANO.

mf (фортепiano)

ЗАНАВѢСЬ.

Къ воротамъ подъѣзжаетъ

загрязненный тарантасъ и человекъ лѣтъ 45 выльзъ изъ него и остановился въ изумленіи. То былъ Лаврецкій.

Лаврецкій стоитъ нѣкоторое время неподвижно, окидываетъ домъ внимательнымъ взоромъ и входитъ черезъ калитку въ садъ.

Лаврецкій осматривается вокругъ, слышитъ звуки вальса, смѣхъ танцующей молодежи.

Лаврецкій подымается по ступенямъ террасы.

Калитинъ выходитъ на террасу и видитъ Лаврецкаго. За Калитиномъ выходитъ Леночка.

КАЛИТИНЪ.

Что вамъ у _ год_но?

Темпо I.

Леночка и Калитинъ радостно
вскрикиваютъ

Изъ дома выбѣгаютъ
молодые люди, игра
на фортепиано пре-
кращается.

Лаврецкій.

f Калитинъ.

Я Лав-рец-кій. А! Фе-доръ И-ва-но-вичъ!

Леночка.

Фе-доръ И-ва-но-вичъ! *Радостно.* Е-ще не мно-го, и я бы

1 Allegro.

f (оркестръ).

(представляетъ всѣхъ)

васъ у-зна-ла. Вотъ Ко-ля, вотъ Шу-ра, вотъ Катя вотъ

Пе-тя, нашъ пьян-и-сть.

rallentando

(наивно)

л. Присядьте, пожалуйста. А давно мы вас не ви-дали. И Вар-вару Павловну мы

Meno mosso. *Andante.*

Калитинъ (поспѣшно прерывая сестру).

л. то же не ви-да-ли. Е-ще-бы, те-бя я въ Пе-тер-бургъ у-везъ, а Фе-доръ И-

Allegro.

к. Леночка.

- ва-новичъ все жилъ въ деревнѣ. *Pечально.* Да въ дѣсь тѣхъ поръ и ма-ма-ша скончалась,

Lento.

л. и Мар-та Ти-мо-ее-ев-на, и Леммъ. Какъ? и

Vivo.

Ob.
Cl.
Cl.
Fag.

Лр. Леммъ умеръ? Да, онъ у - вхаль отсю да въ Одес су, го во рять, кто то е го сма -

Lento.

сi. *p*

Fag.

К. Лаврецкій.

- ниль; тамъ онъ и скон - чал ся. Вы не зна е те, му зы ки по слѣ не го не о -

Roco più mosso. 3

Лр. Леночка (показывая на домъ), Лаврецкій.

- стало сь? Тамъ есть од - на стра ни ца. По - жа луй ста съ играй те.

Più mosso. *mf*

Печально. *mf* Quart.

(Лаврецкій печально, съ горькой улыбкой).

Леночка ушла въ домъ.

Лр. *p* *mf*

Только од - на стра - ни ца!

Lento. *Largo.*

Изъ дома доносится игра на фортепiано. Леночка играетъ сочиненiе Лемма.

Moderato.

ФОРТЕ-
ПИАНО.

Лаврецъ.

Бо-же! Что слы-шу!

Лаврецъ. (задумчиво, про себя)

Ка. *

Въ ка-кі-я ми-ну-ты я слы-шаль э-ти зву-ки!

Lento.

Печально

В. С. I.

Лр. 

Что мнѣ на - по - мни - ли о - ни!

Къ Леночкѣ, вернувшейся съ нотами обратно

Калитинъ.

Лр. 

Бла - го - да - рю васъ.

А Ге - де - о - новскій живъ

Più vivo.

Общій смѣхъ

показывая на Катю

К. 

и вретъ по прежнему. Вче - ра, во - о - бра - зи - те, э - та е - го - за е - му вдругъ

Весело

Леночка. (Общій хохотъ)

К. 

перца въ та - ба - кер - ку на - сы - па - ла. Какъ онъ чи - халъ!

f

Калитинъ.

Лаврецъ.

Печально
Lento.

Мы о Ли-зѣ не-да-вно и-мѣ-ли вѣ-сти.

(Спросилъ не безъ усклія)

Калитинъ.

Лаврецъ.

Лр.

О-на все-вѣ-той же о-би-те-ли? Все вѣ-той же.

Мрачно

Леночка.

Лр.

О-на-къ-вамъ пи-шетъ? Нѣтъ, ни-ко-гда; къ-намъ-чрезъ лю-дей

Печально

6

л.

вѣ-сти до-хо-дятъ.

(Всѣ задумались и замолкли)

Largo. Печально

rallentando

Калитинъ.

Всѣ уходятъ въ глубь сцены.

Не хо-ти-те ли въсадъ?

Онъ очень хорошъ те-перь,

хо-

Audante.

Светло

Лаврецъ.

-тя мы е-го и за-пу-сти-ли не мно-жко.

Какъ вы-ро-сли

Поэтично
Lento.

ли-пы.

Всѣ ку-сты под-нялись.

Ма-ли-нникъ въ си-лу вошелъ.

О-рѣшникъ заглохъ.

Какъ пахнетъ сиренью,

лѣсомъ,

тра-

(увидѣлъ прудъ и скамейку)

Лр. *p* Ска_мей_ка у пру_да!

- вой.
Largo.

The first system of music includes a vocal line (Lr.) and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a triplet of eighth notes (F#, G, A) and another triplet (B, C, D). The piano accompaniment features a prominent triplet of eighth notes in the right hand, with a circled '8' above it. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *p*.

Лр. О_на почер_нѣ_ла!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a triplet of eighth notes (B, C, D) followed by a rest. The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand. Dynamics include *p*.

Леночка. (показывая въ даль)

КУКУШКА (издали) *pp* Вотъ тамъ хо_рошо сы -

Andante.

The third system introduces a cuckoo bird sound effect (КУКУШКА) in the piano part, marked *pp*. The vocal line (Леночка) begins with a triplet of eighth notes (F#, G, A) and another triplet (B, C, D). The piano accompaniment continues with the triplet pattern in the right hand. The tempo is marked *Andante.* Dynamics include *pp*.

Калитинъ.

л. *Andante.*
Весело.
 9 *mf*

- грать въ четыре угла, насъ кста - ти, пятеро. А Фе-до-ра И - ва-но-ви-ча ты за-бы-ла?

Леночка. (слегка покрасѣла)

Да развѣ Федоръ И - ва-новичъ можетъ, въ е - го лѣ-та?

Смущено

Лаврецъ.

10 *Andante sostenuto.*
Печально
mf

Пожалуйста иг - рай-те, не обра-щай-те внима-ні-я на ме-

лр. *mf*

- ня. Мнѣ са-мо - му бу-детъ при-ят-нѣй, ког - да я бу-ду знать, что я

Лр. 
 васъ не стѣсняю. А занимать меня вамъ нечего; у нашего

Лр. 
 брата, старика, есть занятия, котораго вы еще не введаете

11

Лр. 
 и котораго никакое развлечение заменить не можетъ.

Лр. 
 воспомяненья.

12

Молодые люди выслушали Лаврецаго съ прѣвѣтливой и чуть чуть насмѣшливой почтительностью (точно имъ учитель урокъ прочелъ) и вдругъ посыпали отъ него всё прочь.

Corni

Музыкальный фрагмент с нотными записями для фортепиано и трубы (Corni). Динамика *p*.

Лаврец. (остался одинъ, сѣлъ на скамейку)

Ли-за!

Чиста-я дѣвушка,

Lento.

13

rallentando

pp

Съ чистой любовью

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамика *pp*, темп *Lento.*, *rallentando*.

Лр.

ты ме-ня сю - да приве-ла.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано.

rallent.

Кос-нись ме-ня,

кос-нись мо-ей ду-ши.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамика *rallent.*

лр.

Съ любовью. Ли-за! ты-бъ во-о-ду-ше-ви-ла ме-ня на честный строгий трудь.

14 Più mosso.

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a bass clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment starts with a *mf* dynamic and features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The key signature has one flat (B-flat).

лр.

И мы о-ба пошли-бъ къ прекрасной цѣ-ли впе-редь, впе-

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The piano accompaniment features a *f* dynamic. The key signature remains one flat.

лр.

-редь. Въ ру-кахъ своихъ держаль возможность счастья на всю жизнь.

The third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *f* dynamic. The key signature remains one flat.

лр.

Те-бя любилъ всѣмъ сердцемъ. Вдругъ все ис

The fourth system of the musical score. It concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *f* dynamic. The key signature remains one flat.

Лр.

чев - лю.
съ отчаяньемъ

15

ff

Лр.

ad libitum
p

И я сжегъ все, че - му покло - нял - ся, по - кло -

ff

Лр.

Съ хохотомъ пробѣгаетъ Леночка и

ни - л - ся все - му, что сжи - галъ.

Lento.

p

rallentando

Коля, ихъ ловить Шурочка. Они играютъ въ игры. Пробѣжали и скрылись.

Лр.

И - грай - те, ве - се -

16

mf

Лр. *mf*

ли-те-сь, ра-сти-те, мо-ло-ды-я си-лы: жизнь у

Лр.

васъ впе-ре-ди, и вамъ лег-че бу-детъ жить: вамъ не при-дет-ся, какъ намъ, от-

Лр.

ис-ки-вать сво-ю до-ро-гу, бо-роть-ся, па-дать, и вста-вать сре-ди

Лр.

мра-ка. Вамъ надобно дѣ-ло дѣ-лать, ра-бо-тать,

17

Лр. и бла-го-сло-ве-ні-е на-ше-го бра-та ста-ри-ка бу-детъ съ-ва-миз.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef and contains the lyrics "и бла-го-сло-ве-ні-е на-ше-го бра-та ста-ри-ка бу-детъ съ-ва-миз." It features several triplet markings over groups of notes. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes chords, triplets, and a dynamic marking of *f* (forte).

Лр. А мнѣ, послѣ се-год-няш-ня-го дня, пос-лѣ

18

The second system begins with a piano dynamic marking *p* and a measure number 18 in a box. The vocal line continues with the lyrics "А мнѣ, послѣ се-год-няш-ня-го дня, пос-лѣ". The piano accompaniment features sustained chords and a steady bass line.

Лр. э-тихъ о-щу-ще-ній, о-ста-ет-ся от-дать вамъ по-слѣд-ній по-кло-нъ, и хо-

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "э-тихъ о-щу-ще-ній, о-ста-ет-ся от-дать вамъ по-слѣд-ній по-кло-нъ, и хо-". The piano accompaniment maintains its harmonic support with chords and a consistent bass line.

Лр. -тясь пе-чаль-ю, но безъ за-висти, безъ вся-кихъ тем-ныхъ чувствъ ска-затъ въ ви-

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics "-тясь пе-чаль-ю, но безъ за-висти, безъ вся-кихъ тем-ныхъ чувствъ ска-затъ въ ви-". The piano accompaniment features a key signature change to two flats (B-flat and E-flat) and continues with chords and a bass line.

Лв.  *нар*

- ду кон-ца, въ ви-ду о-жи-да-ю-ща-го Бо-га: здрав-ствуй, о-ди-


19. *f* *Съ печалью.*

Лв. 

- но-ка-я ста-рость! До-го-рай, без-по-лез-на-я

mf

Лавреций уходитъ. Издали слышенъ смѣхъ и возгласы молодежи
Весело чиркаютъ птицы передъ закатомъ солнца.

Лв. 

жизнь.

20 (ЗАНАВѢСЪ.)

p

